

CAYETANO RAMIRO DE LEÓN RODAS

ORIGEN Y FORMACIÓN DEL CASTELLANO

Asesora: M. A. Emilsa Maribel Solares Castillo



Universidad de San Carlos de Guatemala
FACULTAD DE HUMANIDADES
Departamento de Postgrado
Maestría en docencia Universitaria

Guatemala, febrero de 2004.

INDICE

Introducción.....	04
Cap. 1. La península Ibérica: ubicación.....	09
Cap. 2. Las etnias antiguas en la península.....	13
2.1. Los bereberes. Algún vocabulario.....	13
2.2. Los íberos: ligures y turdetanos. Muestras de vocabulario.....	14
2.3. Los celtas: los celtíberos. Algunas muestras de vocabulario.....	16
Cap. 3. Los fenicios: tartessos. Muestras de vocabulario	17
Cap. 4. Los griegos: focenses, dialectos griegos. Muestras de vocabulario.....	19
Cap. 5. Los hebreos. Muestras de vocabulario.....	23
Cap. 6. Los cartagineses: Muestras de vocabulario.....	26
Cap. 7. Los romanos. El Latín: muestras de vocabulario.....	27
Cap. 8. Rasgos de otras invasiones.....	35
8.1. Los bárbaros o germanos.....	35
8.2. Los árabes. Muestras de vocabulario.....	39
8.3. Los francos.....	46
8.4. Los almorávides y almohades.....	47
Cap. 9. La reconquista española.....	48
Cap. 10. Surgimiento del Romance castellano.....	50
10.1. Dialectos de España, su ubicación. Algunas	

muestras de vocabulario.....	51
10.2. Primeras manifestaciones literarias del Romance castellano.....	54
10.3. Neologismos y barbarismos.....	60
10.4. La Amerindia en el castellano.....	61
10.5. Americanismos. Muestras de vocabulario.....	63
10.6. El rumbo del castellano en la América actual	67
Conclusión.....	68
Bibliografía.....	69
Anexos.....	72

INTRODUCCIÓN

“Somos dueños de una herramienta de primera calidad que conviene mantener, defender y pulir”

“ Nuestra lengua tiene una fuerza y un valor propio para permanecer por encima de las invenciones y los cambios del futuro”.

Camilo José Cela

Con motivo del cierre de pensum para obtener el grado de Maestría en docencia Universitaria, fue necesario abordar un tema como todos los de su género para que contribuya en el enriquecimiento del proceso enseñanza – aprendizaje.

Al respecto, considero resaltar la importancia que tiene la Lengua castellana como herramienta básica en el desarrollo psicopedagógico.

A 512 años del descubrimiento de América, la lengua e idioma Castellano / español ha dejado huellas profundas en el desenvolvimiento cultural del mundo en donde hoy lo hablan y escriben cerca de 400 millones de personas. En tal caso, preocuparse por un trabajo de reconocimiento a la lengua e idioma que se practica, no sólo es una obligación sino la respuesta de conciencia a la herramienta extraordinaria que por milenios le ha dado a gran parte de la humanidad el privilegio de ser uno de los medios de comunicación más excelentes; por lo mismo, permítaseme contribuir con elementos histórico – críticos para mejorar la calidad de estudio respecto del tema.

La lengua e idioma, actualmente, permite la posibilidad de superar el caudal humano, el cual espera mejores condiciones en los espacios sociales, culturales y económicos.

No es posible sólo aprovechar el capital lexicográfico, pues, la lengua de ayer, hoy y mañana, espera que los usuarios distinguan con su experiencia este medio de comunicación capaz de incrementar en la sociedad el lugar que hoy poseen los pueblos de habla castizo – hispánica.

La Real Academia Española y con ella el Diccionario, van a la cabeza del uso histórico que en principio satisface múltiples necesidades de cultura y, por otra parte, las comisiones de trabajo lingüístico, cada vez, mejoran el campo académico donde la lengua ofrece su mejor aporte.

En este sentido, el presente esfuerzo ofrece, dentro de los interesantes estudios al respecto, algo que no sólo puede elevar el espíritu de la lengua sino contribuir con la sociedad para reconocer, que toda profesión no es más que

pretexto de comunicación y que, entonces, es menester dedicarse a mostrar cómo nació el Castellano y, además, las incidencias que hasta la fecha lo han colocado como lengua e idioma en un lugar preponderante ocupando lugar privilegiado.

Todo usuario de la lengua Castellana tiene el compromiso de mantenerla, mejorarla y defenderla, pues va a la cabeza de la cultura en el mundo y, si nos atenemos al batucinio del Maestro Camilo José Cela, creador e investigador, esta lengua de Cervantes y Asturias perdurará a través de los siglos no sólo como herramienta o medio de comunicación, sino como testimonio orgulloso de tantos literatos que elevan cada día el poder de la palabra. Asimismo, el periódico, la revista que cotidianamente, lleva a los países del mundo el quehacer de los humanos y genera la dinámica de todas las necesidades del orbe, se suma la comunicación radial, más cerca del usuario para preocuparse y mejorarla, pero aún más importante, la televisión que no deja rastro sin mostrar y por último, la Internet que hoy permite la apertura a los intereses del mundo.

Entre los objetivos del presente trabajo están, como una generalidad: que el lector conozca las incidencias en cuanto al origen y evolución de la lengua para, inferir cuan grande es el caudal histórico cultural y, al mismo tiempo, descubra su proyección.

Como específicos, que el lector:

1. ubique las características histórico – geográficas de la península Ibérica;
2. identifique las etnias antiguas de la península citada para reconocer el valor que la lengua tiene a través del tiempo;
3. reconozca que las etnias invasoras de la península no sólo satisficieron sus ímpetus de enriquecimiento sino heredaron elementos culturales que tienen vigencia hasta la fecha;
4. reconozcan que la conciencia de España tuvo en la reconquista el surgimiento de una nueva época, la cual llegó a los pueblos descubiertos y conquistados;
5. verifiquen la importancia de los medios de comunicación actual como canales de conciencia social y,
6. participen, objetivamente, en el mejoramiento de la lengua si se estudia, cuida y mejora como joya de cultura.

Muchos estudiosos se han dedicado a mostrar el perfil de la sociedad movido por el comportamiento histórico – crítico.

Ese caudal está en analizar los resultados de los historiadores. Ponerle atención a los sucesos, encontrar la verdad y sacarle el provecho posible a efecto de que las nuevas generaciones reaccionen con el ejemplo.

Ese conocimiento está en el contenido de las obras, y, en que los hechos pasados de la humanidad constituyen las escuelas de las nuevas generaciones. Nada se inventó, todo es testimonio.

Para reconocer los méritos de los autores, se utiliza el Método lancasteriano, para evitar citas al pie, pues, basta el paréntesis para encerrar en el número izquierdo el autor que aparece en la bibliografía y el número de la derecha para mostrar la página. En última instancia, mencionar el autor para evitar el plagio.

Es imposible trasladar en este trabajo, todo el vocabulario y todas las incidencias históricas, por lo tanto, es deuda ética el reducir la dimensión original que solamente los autores tienen como privilegio en la unidad de cada obra citada, pues, sólo se ofrecen muestras.

Para todos la lengua es una herramienta de comunicación, para el maestro es el delicado canal que permite orientar, dar luz en la oscuridad del analfabetismo inmediato y, el otro, en el cual no basta leer y escribir.

Consulté el punto de vista meramente histórico y lingüístico, pues, una lengua es testimonio vivo del influjo interno y foráneo. Muestro desde el origen de la península hasta el caudal que la lengua ha logrado en la América y el mundo.

Asimismo, es ponderado el batucinio o triunfo cultural, de que el Castellano estará de la mano con los idiomas que en el futuro serán líderes de la comunicación para ocupar un lugar privilegiado.

Al final del trabajo y con el respeto y reconocimiento bibliográfico, ofrezco un anexo de mapas que, posiblemente, ilustren tan importantes datos del castellano.

Respecto del porqué el trabajo reitera el nombre "Castellano" obedece al propio origen: Castiella o Castella, lugar de "Castillos", pues, en esta región abundaban los castillos, encerrada entre los Montes Cantábricos y el Río Duero y entre los reinos cristianos de León y Navarra, ya que se desprendió del Reino de Asturias transformado posteriormente en reino de León. Esta región se sobreprotegió por estar expuesta a la guerra contra los moros.

Es natural que España, en vista de la preponderancia lingüística en todas las comunicaciones y particularmente en la literatura, decidiera llamar "Español" a esta bella princesa que algún día será reina en el mundo. Este cambio de nombre ocurrió en 1925 con el aval de la Real Academia Española y no es para menos, aunque en España se hablen más lenguas, la punta del crédito corresponde al Castellano.

Pido disculpas, también, porque la ambición elíptica no exprese lo que el lector espera, pues no es posible introducir un gigante en una cajita de fósforos.

Cuando se escucha la dominación de la Literatura española como producto de escritores en cualesquiera de los géneros, inmediatamente se piensa que dichas obras están escritas en castellano. Sin embargo, dicha producción puede estar escrita en vascuense, catalán, valenciano, bable asturiano, gallego u otra dentro de la república de España o en cualquier otro ámbito, donde la literatura tiene crédito. Pero, realmente, no sólo la producción literaria pone en evidencia las lenguas.

Por lo anterior, no existe el idioma español aunque sí un pueblo español que no habla un solo idioma. Por otra parte, para que una lengua o idioma exista debe constituirse mediante su propio código. (5:255)

La Lengua castellana e idioma castellano sigue siendo propio de personas que lo utilizan como el medio de comunicación coloquial , cultural y comercialmente en el mundo.

Como baticinio del maestro Camilo José Cela, el Castellano, en el camino de la Globalización y al futuro de los avances técnico-científicos y culturales, ocupará el cuarto lugar precedido del ingles, chino y árabe. Tal baticinio pudiera no cumplirse y en tal caso, pudiera ocupar un primer lugar, depende del proceso de expansión. En Estados Unidos de América del Norte, el castellano se ubicaba en las áreas conocidas colonialmente, hoy, el uso de tal lengua ha proliferado enormemente.

Guatemala, febrero de 2004.

ORIGEN Y FORMACIÓN DEL CASTELLANO

1. La península Ibérica: su ubicación

La península Ibérica limita al Norte con Galicia y los Montes Pirineos, Francia, Andorra y el Mar Cantábrico ; al Occidente con el Océano Atlántico; al Sur con el Océano Atlántico y el mar Mediterráneo y al Occidente con el Mediterráneo.

A través de los siglos, la península ha sufrido cambios considerables en cuanto a su distribución geográfica, pero como península de Europa, ocupa lugar preponderante en el mundo.

Si se excluye Portugal de la península, España, propiamente, se encuentra entre los 35° - 59' 50" y los 43° - 47' - 25", latitud Norte; los 3° - 19' - 12" de longitud y los 90° - 18' - 19" de longitud.

La altitud media del suelo español es superada por Suiza. Su elevación media es de 660 m. El 55 por 100% se encuentra por encima de los 1000 m. y el 1%, a más de 2000. Las zonas llanas escasean y sólo un 11% del país se halla a menos de 200m. de altitud .

Las formas dominantes del relieve español son las mesetas y las montañas. Las mesetas de las dos Castillas ocupan la región central entre los montes Cantábricos al Norte, el sistema Ibérico al Este y el escalón de sierra Nevada al Sur, estando cruzadas de Este a Oeste por el Sistema Central y los Montes de Toledo. Ocupan las 2/3 partes de la superficie de la península y se caracterizan por la uniformidad de su paisaje.

España, como la República mayor de la península Ibérica, está integrada por 52 provincias: 47 peninsulares, 3 insulares y 2 africanas. Se integran, además, en el territorio Español, las plazas de soberanía de Ceuta, Melilla, Chafarinas, Alhucenas y el peñón de Vélez.

La península Ibérica tenía moradores en los inicios del período cuaternario o sea las épocas más recientes de la Era cenozoica la cual suele dividirse en Pleistoceno o época de las glaciaciones y holoceno o época actual.

Por su situación geográfica fue escenario de invasiones y tránsito de pueblos nómadas o errantes.

Los restos humanos más antiguos corresponden al hombre de Neandertal antecesor del hombre de Cromagnon, que perdura durante muchos siglos en la península.

En esta transición aparecen los Avernos, pueblo de origen libio procedente del Sur. En el año 1,200 a. de J.C. invaden los celtas de raza Aria que al fusionarse con los íberos surgieron los celtíberos quienes se dividieron, a su vez, en otros grupos: cántabros, astures, galaicos, lusitanos y turdetanos.

Respecto del nombre de la península

La península integrada al continente europeo ubicada al Suroeste de Europa conocida con el nombre de: Ibérica, Celtiberia, Hispalis, Span, Hispania, España, la cual incluye la república de Portugal y los diferentes pueblos cuyos nombres han cambiado de conformidad con el mapa que hoy se conoce como España.

El nombre que hasta la fecha, ha trascendido para llamar a la Península es Ibérica, deriva de los íberos, asentados en la franja contiguo al Mediterráneo, las Islas Baleares y la Galia. El resto de la Península Ibérica, estuvo integrada por los celtíberos, lusitanos, cántabros, astures, celtas, gallegos rodeando, al Noroccidente el Océano Atlántico y el mar Cantábrico, al Sur el Continente africano por el estrecho de Gibraltar y el mar Mediterráneo.

Respecto de la Voz “España”

De acuerdo con la vigésima primera edición, Tomo I del Diccionario de la Lengua Española, el vocablo “España” aparece como expresión empleada en la antigua milicia para animar a los soldados y hacer que acometiesen con valor al enemigo ¡cierre, España! Por otra parte se describe como elemento folclórico. No da pues explicación del etimón de dicho vocablo.

En la Gramática Castellana de Escribano y Reinante editada en Madrid, cita del Dr. Alfredo Carrillo Ramírez en su obra “Del Castellano al Español” dice:

PREHISTORIA

“ Respecto a la voz España, aunque se dice generalmente que también ha perdido la H haciéndola derivar de Hispania, es una equivocación tal afirmación. La palabra España se deriva de la voz fenicia Span, que significa oculto y conejo, atendiendo a la abundancia que de estos animales hay en nuestro país y dándole el nombre de oculto, porque entre los antiguos era el país más lejano. Una prueba de que España no viene de Hispania (aunque seguramente de esa misma voz fenicia hicieron los latinos su nombre Hispania), es que las palabras castellanas que se originan de Hispania, como hispánico, conservan la H de etimología, pero, ni España ni español vienen de Hispania, sino de Span y, por lo mismo, se escriben sin H”.

El vocablo “España” y el gentilicio “español” constituyen el nombre de la gran república que durante siglos fue objeto de invasiones étnicas, heterogéneas, pero, debe aceptarse que esta complejidad ha dado como resultado un capital cultural que incluye no solamente la lengua castellana, sino otras que también

se hablan y escriben actualmente: vascuense, catalán, valeciano, bable asturiano, etc.

Cada lengua es producto de una etnia que trae consigo, costumbres que se comunican por medio de palabras que, a la vez, sufren cambios fonéticos en los hablantes.

Al respecto, dice Fermín Estrella Gutiérrez “no hay, pues, un idioma español, aunque haya, si, un pueblo español. Hay un idioma castellano que es el idioma oficial de España, hablado en Castilla y en otras regiones de España, así como en la América Hispana” (5:1) el Castellano se habla y escribe en España, Mallorca, Menorca y Norte de África, América central, insular, América del sur y parte de América del Norte, Islas Canarias, Islas Filipinas, Israelitas de los Balcanes y sector antártico de la Argentina, en total suman 400 millones en el mundo, los hablantes del castellano. Por otra parte, en el fenómeno social de migrantes, el Castellano encuentra buen alojamiento en países desarrollados del mundo.

Hasta el año 1925 el Idioma oficial de España fue el Castellano, fecha en la cual, la Real Academia Española acordó con el Estado Español que el Idioma oficial fuera “El Español”.

Al respecto, cuando los términos se verbalizan, causan tendencia parcializadora como en el caso de Centroamérica y especialmente en Guatemala cuando en la Constitución de la República, Título III, El Estado, capítulo I, El Estado y su forma de gobierno dice: “Artículo 143 – Idioma oficial. El idioma oficial de Guatemala, es el Español.....” españolizar y castellanizar son dos mensajes diferentes, en el primero se contradice la gloriosa fecha de independencia lograda el 15 de septiembre de 1821. En la otra se decretará la aceptación del idioma como herencia cultural de España, pues, en el mundo lo hablan 400 millones de personas y, en tal caso, no se atenta contra la integridad de los países hablantes. Este fenómeno, por supuesto, pasa desapercibido en las áreas donde se usa el término “Español”. Además, el “Español” como lengua no posee código lingüístico. El término tiene justificación político – social pero no lingüístico para llamarle “Idioma Español”, pues no solamente existe el castellano como lengua en la península y particularmente en España.

Finalmente, la Península Ibérica tiene el privilegio de que para riqueza de muchos pueblos, originó en la provincia de Castilla, una lengua que es producto gregario y alcanza su beneficio a muchos pueblos del mundo.

Quien sabe si en el futuro el Castellano se torne más universal y sufra, a la vez, más cambios considerables, pues, las lenguas son producto del medio. Puede ocurrir también que, dependiendo de las necesidades sociales, otra de las lenguas de la península Ibérica logre alcanzar mayor preponderancia.

Finalmente, en la Península Ibérica como, en cualquier otro lugar del mundo, se dio y se dará el fenómeno gregario de la lengua mediante los cuatro fenómenos como se muestra a continuación:

Proceso de integración o gregarismo lingüístico en la Península Ibérica

1 Superestrato

- lengua que invade y se impone. Puede ser adoptada total o parcialmente. En todo caso, la lengua dominada hereda poco o mucho vocabulario. Este fenómeno ocurre por acciones violentas, diplomáticas, religiosas, técnico científicas o comerciales.

- lengua o lenguas invasoras. Algo o mucho se extingue. Algo o mucho permanece.

2 Sustrato

- acción por la cual una lengua que se ha extinguido al implantarse otra en cualquier territorio hereda importante vocabulario.

- lengua o lenguas existentes antes de la invasión. Algo o mucho se extingue. Algo o mucho permanece.

3 Estrato

- lengua que se integra con elementos del sustrato, superestrato y continúa aceptando préstamos que van integrando la actualidad de uso de dicha lengua.

- lengua que se integra con lo que ha quedado del sustrato, superestrato y lo que se integra últimamente a manera de gregarismo lingüístico contemporáneo.

4 Romance

- lengua originaria del romano, también llamada neolatina.

2. Las etnias antiguas en la Península

Cuando se habla de etnias, según el diccionario de la Real Academia Española -DRAE-, Se refiere a comunidades humanas definidas por afinidades raciales, lingüísticas, culturales y otras relaciones, según su organización y necesidades. Este fenómeno de integración, especialmente humano, ha dado lugar al enriquecimiento de la cultura porque dicho fenómeno reúne los dispositivos de uso común, unos, menos ricos pero importantes en la cultura del mundo. Hoy por hoy, es necesario que los gobiernos o instituciones autónomas, reúnan en museos de recordación, cómo las étnias dieron y continúan dando los elementos integradores de la humanidad, desde un objeto, aparentemente intrascendente hasta lo más sofisticado de su producción industrial, lo cual incide en el idioma.

2.1. Los bereberes: algún vocabulario

La península Ibérica, desde épocas remotas estuvo poblada por seres humanos de razas aborígenes en cuyos restos, los antropólogos han encontrado restos análogos a los hallados en el Norte de África, llamados "bereberes", originarios de Berbería, nombre aplicado por los árabes en el S XV a. de. J. C. al pueblo más numeroso, pues, se sospecha que fueron los primeros habitantes de la península desde la Era cuaternaria. (4:12)

Los autores cristianos medievales, se referían con frecuencia a la Berbería, término que también pudo derivarse de "barbari", etnias no sometidas a los romanos.

Después de la segunda guerra púnica, los romanos ocuparon esta región, la cual se dividió en dos provincias: África con Numidia y Mauritania, dividida a su vez en Caesariense y Tingitania. El pueblo bereber, lo más antiguo que los antropólogos puedan recordar. Un tipo de color moreno, descendiente de un tipo rubio venido del Norte; de árabes venidos del Este y de negros procedentes del Mediodía. Surgió el subtipo bereber dividido en : tuareg y el Kabila. El bereber se extendió en África septentrional desde el Golfo Trípoli hasta el Océano Atlántico y desde los confines meridionales del Sahara hasta el Mediterráneo.

El mismo tipo bereber se transformó también en los mozabitas y los shulahs quienes se extendieron hasta las Islas Canarias con el nombre de guanches.

Se presume que los bereberes se hayan extendido hacia la cuenca del Garona y las islas del Mediterráneo (16:10).

Del cruzamiento del bereber y árabe surgieron los Sarracenos que en el S VII de J. C. ocuparon esos territorios con el nombre del Belad – el Berber, asimismo, Magreb al área de occidente y desde allí prepararon la conquista de España.

"España es africana desde su prehistoria. El íbero es semejante a los hombres del Atlas; es moreno, dolicocefalo... primitivas conmociones geológicas separaron con un estrecho dos tierras parecidas; fenicios y cartagineses fundaron colonias en la España marítima; en el año 711 de

J. C. sietemil bereberes se establecieron en el Sur de la Península; la invasión de los almohades en 1145 de J.C. unió de nuevo a los íberos y africanos. (17:20)

La palabra bereber significa también conjunto de dialectos hablados por la mayoría de raza blanca en el Norte de África. Los antiguos númidas hablaron un dialecto bereber.

La lengua bereber pertenece al grupo camítico o prosemítico. El nombre de bereber o rever pudo ser denominación común de lengua en los países berberiscos". (4:13)

Resulta difícil trazar exactamente el mapa de la lengua bereber. Se extendió a la parte meridional de Trípoli, Túnez, Algeria, Marruecos y otras costas del Mediterráneo. Hubo otros dialectos como el Kabila y el tamachek que no tuvieron mayor extensión.

Palabras de origen árabe no fueron desconocidas en el bereber y el tamachek y, por supuesto, muchas de estas son del conocimiento del Castellano.

El libio antiguo ocupó el Norte de África, el Oeste de Egipto y, aquí, se implantó el púnico o fenicio de África. El libio actual tiene como denominación el uso del bereber. (4:14)

La gramática del bereber carece de artículo. Posee conjugación verbal con un tiempo único y, el imperativo da idea de presente y futuro. Corresponde a un pretérito de la conjugación griega o sea aorística.

Después de la invasión árabe hubo intentos de transformar este complejo lingüístico en literario, incluso, en el S VIII se intentó traducir el Korán.

El vocabulario ha sufrido transformaciones como en todas las lenguas, en tanto sustitución de prefijos y, sobre todo, con el uso de metaplasmos.

Algún vocabulario bereber: tagarnina, suabo, guanche, tafilete, cénele, gorguz, azambos, ceneguí, ardurán, atarjea, acebuche, alcanídora.

2.2. Los íberos: ligures y turdetanos. Muestras de vocabulario.

Pertenecieron a la raza Aria, emigraron de su pueblo natal por la cuenca del Mar negro, conocida como Punto Euxino, el nombre del pueblo se conocía como Iberia. Ésta recorrió Europa hasta llegar a las islas británicas pero, antes, se establecieron en la península y absorbieron muchos dialectos. En el S XV a. de. J. C. esta región estaba poblada y fueron los íberos los primeros pobladores. Llegaron en el período Neolítico procedentes del Norte de África.

“De dicha fusión transcurridos los siglos resultaron pueblos que habilitaron las distintas regiones conocidas como: lusitanos, galaicos, astures, cántabros y otros con analogías religiosas, costumbres y lengua. También lucharon unos contra otros” (18:5 ss)

Pueblos íberos habilitaron inicialmente la península: parte de Cataluña, casi todo Aragón, Valencia y Murcia; no obstante, tenían su primacía en la región occidental, los lusitanos y en Andalucía, los turdetanos. La opción generalizada es que los íberos habilitaron inicialmente la península, pues, se

creo que invadieron España 3000 a de J. C. Se asentaron en el Oriente y Mediodía de la península a la cual nombraron Iberia.

“Cólquida era el nombre antiguo de una región costera del Punto Euxino que limitaba con Sarmacia, Armenia y con la Ibera primitiva. “Cuarenta y cinco siglos hace que unos individuos procedentes de la Cólquida, en la vertiente meridional del Cáucaso, importaron la palabra Iber que con ella designaban los ríos y, aún nosotros empleamos las palabras Iberia, Ebro, ribera y otras con la misma significación”...(19:30ss)

El vocablo Iberia se aplica, actualmente, strictu sensu, a la región del río Ebro, llamado Iber que significa: cosa o agua que corre o, simplemente, corriente.

De este vocablo, iber, deriva, probablemente Iberia. En torno al río, el nombre común constituye lo de Ebro o Iberus.

Los romanos le dieron el nombre de Hispania, aunque no necesariamente este es el origen del vocablo España, como se explica al principio del estudio. En todo caso, la península se identifica con los nombres de península: Ibérica, Hispánica, Celtibérica.

Los ligures y turdetanos.

Ligures, es el nombre genérico dado al grupo griego cuya etnia no define su origen. Se ubicaban en la región de Italia en la costa Azul. Algunos los consideraron íberos o celtas o mezclados. Su filiación fue dudosa.

Los turdetanos

Turdetania fue el pueblo original de esta etnia en la región meridional de España.

Este nombre también recibió el bajo valle del río Guadalquivir. Vivieron en lo que hoy es Andalucía. Los griegos establecidos en los márgenes del río Anas, influyeron en esta lengua turdetania.

“Si los turdetanos procedían de los primeros pobladores, como parece probable, debemos inferir que la civilización había progresado en aquellos tiempos, puesto que, según el testimonio de Estrabón, los turdetanos tenían leyes escritas en verso, hacía seis mil años” (cita de 4:19)

La lengua primitiva de los iberos ha sido producto de la evolución social como hoy acontece debido al superestrato de toda lengua. Este fenómeno lo han sufrido, particularmente, todos los romances. Debe aceptarse que la latinización con otros fenómenos le ha dado giro al vocabulario, pero, más la prestigización del hablante que poco a poco, gracias al estudio de los lingüistas se ha podido regular y establecer, a través de la etimología, cuáles son los procesos, fonológicos, estructurales y semánticos. Es impredecible cuáles serán los cambios en el futuro de esta lengua heredada de la península Ibérica.

Algunas muestras de vocablos ibéricos

Páramo, pizarra, prisa, sapo, sarna, tordo, vega, ventorro, nave, manteca, lanza, izquierdo, lanza, hembra, guijarro, gordo, gazuza, gazmoño, ebro, churro, cotorro, cerro, carro, carrasca, cacharro, boina, bazar, barraca, barro, bahía, arruga, arroyo, aquelarre. Son típicos los sufijos: arró, erro, orro, urro, ico, ez, toi.

2.3. Los Celtas: celtíberos. Algunas muestras de vocabulario.

De origen ario, los celtas fueron los segundos que se asentaron en la península, probablemente hubo otros, pero en la oscuridad de la historia, el fenómeno resulta complejo. Los celtas procedieron del Sur de Alemania. Se establecieron en el Norte y Occidente de la Península Ibérica desde el S. V. a de J. C. hasta el VI de la misma era.

Se situaron inicialmente en la región del río Rhin medio, seguidamente se desplazaron hacia el Sur en el primer milenio a. de J. C.

Ocuparon Francia, Bélgica, Suiza; invadieron las islas británicas y por los Pirineos penetraron a España. En los años 800 a 600 a de J. C. combatieron contra los íberos y formaron una aristocracia guerrera, dando lugar a los celtíberos en la meseta central (4:21)

La lengua celta perteneció a la rama indo – europea y en la literatura están representados por textos irlandeses que se remontan al S VII. Esta literatura en su mayor parte ha desaparecido.

El idioma Celta tiene semejanza con la lengua latina.

Algunos vocablos célticos, cámbrica y gética.

Geográficos: Alpes, Albión, astures; Asturias: montaña alta = As – thor; cantabria: Kent – aber = esquina del agua, Duero: dur – agua; Guadiana : nodriza; Tajo: estrecho.

Nombres comunes: adebul, agarrar, alondra, ambuesta, baile, balea, bardo, becada, berro, bosque, bragas, brío, brusco, cabaña, calaudria, cambiar, camino, camisa, guarir, gato, garra, gallardo, galope, duna, dolmen, desgarrar, derrocar, dago, comba, clan, cerbeza, cepa, caterva, casa, canto, quitar, plato, pino, pieza, pico, peña, orgullo, mina, meter, mentir, médano, legua, légamo, landa, jisca, jabón, zafrio, vasallo, trucha, tripa, trapo, torre, tocino, toca, tirar, taza, saya, saco, roca, rata rancho.

Los celtíberos, como se dijo, de la fusión de los celtas e íberos surgió esta raza que ya había luchado por establecer sus costumbres y régimen de vida.

Respecto del término celtíbero, existe la creencia de que no obedece a la fusión con los íberos sino de celtas del río o sea de Ceilt – Aber.

Se intuye que tanto el término ibérico como celta, ambos tienen relación ibérica, ebro, ribera: a la orilla de la corriente del río.

Los celtíberos ocuparon parte de Aragón y se tuvo noticias de ellos en el S III a. de J.C. asimismo, se extendieron hacia lo que actualmente es Teruel. Guadalajara, Toledo, Valencia, Castellón y zonas limítrofes de las provincias de Cuenca.

La celtiberia propiamente comprendía: Segorbe, Calatayud, Medinaceli, Melés, Huerte, Agreda, Numancia y las cumbres de Moncayo.

Los vocablos celtíberos se integran con los celtas e íberos y puede agregarse: sardo, rancho, rata y posiblemente hay muchos más que se aliaron al romance castellano.

3. Los fenicios: tartessos

Fenicia deriva de phoixi que significa: palma. Es una tierra que colinda al Norte con Siria; Belus, al Sur, con palestina; al Oeste el Mediterráneo. Y, al Este con el Monte Antilíbano que estuvo habilitado por un pueblo de raza semítica.

Los fenicios colonizaron España, aproximadamente, 1400 años a de J.C.

Los fenicios se consagraron a la navegación, fueron intermediarios comerciantes de los pueblos del Oriente con el Mediterráneo. Procedían de las costas asiáticas occidentales o sea, aproximadamente, al Norte de Palestina. En la Península, se establecieron en Andalucía y Murcia.

Sentaron factorías en Cádiz, Gadies o Gadir, en Málaga en el año 1100 a. de J.C. navegaron los fenicios a lo largo de las costas africanas y llegaron a las columnas de Hércules. Atravesaron el estrecho de Gibraltar para llegar a Cádiz. La fusión de la lengua fenicia con la hablada en estas áreas, dio como resultado la lengua báscula.

En el S VII continuó la fundación de colonias en España: Sexi Almuñecar, en la provincia de Granada; Abdera en la provincia de Almería; Hispalis en Sevilla; Córdoba en Córdoba. La región minera era atractiva: plata, plomo, cobre y estaño.

Los fenicios basaron sus actividades practicando oficios y el comercio. Transformaron los cedros del Líbano en navías como los asirios, medas, persas y egipcios.

Los fenicios no se limitaron a fundar factorías: Grecia, Italia y España, sino pasaron las Columnas de Hércules y al inundar con negocios se encontraron con los celtas que avanzaban belicosamente desde el Norte de España contra los íberos.

Los fenicios fueron absorbidos por los pueblos que practicaban el comercio (4:25 ss).

En el S XII a de J. C. comenzó la expansión fenicia por el área del Mediterráneo. Fundaron factorías y colonias hasta que rivalizaron con los griegos.

Respecto de la thalassocracia = talasocracia o sea la política de dominio de los mares, fundaron Kart – Hadasht = Cartago, ciudad nueva del Mediterráneo Occidental. El objetivo de conquista fue Etruria y Cerdeña, seguidamente, España , con el fin de apoderarse de las minas.

Los tartesos: habitantes de la antigua Iberia situada en la desembocadura del río Ebro, hoy Guadalquivir. Los tartesos constituían una metrópoli comercial, navegantes por herencia y artesanos de los metales.

La cultura eneolítica de los fenicios introdujo la metalurgia del bronce, especialmente en la zona de Almería.

La verdadera cultura se desplazó a la región de Tharsis, hoy, Huelva. Se distingue la cultura almeriense entre 1600 a 1200 a de J. C. y la de Tharsis e islas Baleares de 1200 a 900 a de J.C.

Tharsis floreció entre los S IX al VII a de J. C. dejó rastros fenicios de minería en Almedén. Entre los comercios resaltó Onob =Huelva, Mastia = Cartagena y la isla de Ibiza.

Tartessos fue destruida por los fenicios.

Los fenicios cerraron a los griegos el Estrecho de Gibraltar. El recuerdo de los tartessos se fue perdiendo para sobrevivir en leyendas cuyas citas se conocen en la Biblia como las naves de Tharsis y entre los griegos las leyendas del anciano rey Argantonius y la Atlántida mencionada por Platón.

En cuanto el alfabeto fenicio – fonético, sustituyó al jeroglífico y el cuneiforme. Aparece en las inscripciones de Ahíram del S III de J. C. El comercio extendió el alfabeto fenicio en el transcurso del Mediterráneo. Este alfabeto tiene influjo jonio, sin embargo, la oscuridad del tiempo, impide hasta el momento, definir el verdadero origen como ocurre, incluso, con el alfabeto latino, griego y otros.

Poco se sabe de los pueblos que ocupaban Palestina antes de la invasión de las tribus semíticas venidas del Oriente o el Sudeste, estos pueblos eran cananeos y en éstos se contaban los fenicios quienes cedieron ante la horda de Beni – Israel bajo el mando de Josué, 300 años, aproximadamente, a de J.C. quienes invadieron la mayor parte de Palestina. En todo este acontecer, la evolución de las lenguas habladas por distintas tribus fueron integrando vocablos que, a la vez, se iban acuñando para integrarse por superestructura, primero para entenderse entre el movimiento comercial y marítimo y, luego, ese vocabulario de manera gregaria ofrecía la posibilidad de enriquecer dicha lengua fenicia.

La lengua fenicia se identificó con la lengua hebrea. Puede asegurarse que existió una lengua cananea que dio origen al hebreo y enriqueció a la fenicia.

Respecto de literatura fenicia, se conocen algunos fragmentos de Sanchoniaton y el periplo de Hannon traducido al griego. Estas reliquias

literarias se han descubierto en el litoral del Mediterráneo: Marcella, Francia, España, Norte de África: Islas de Chipre, Cerdeña y Malta.

El fenicio desapareció de Palestina e, indudablemente, fue absorbido por otras lenguas como suele ocurrir en el mundo donde desaparecen lenguas porque los intereses son otros. No obstante, lo importante del fenicio, fue extinguiéndose absorbido por el Latín. Perduran algunos lugares geográficos, por ejemplo: Abdera, = Adra; Cartera, Gadio = Agadir; Malaka, Onob = Huelva; sexi = Jate. Otros vocablos: barea, cítara, escalón.

4. Los griegos: focenses, dialectos griegos. Muestras de vocabulario

Los griegos desplazaron a los fenicios y con ello, la lengua en toda la franja del Mediterráneo.

Se establecieron en las costas orientales de España. Actualmente: Cataluña y Valencia.

Fundaron ciudades en el S VI a de J. C. al Norte de Galicia y al Sur en Andalucía. Se ubicaron también en Alicante y fundaron colonias en Denia, cerca de Alicante. Sagunto, contiguo a Valencia. Asimismo, Emporium o mercado = Ampurias; Rhode = Rosas.

Por las playas del Mediterráneo penetraron por el Oeste de Celtiberia cuya mezcla de lengua también incluía el íbero y el celta, lo cual fortaleció el celtíbero.

Las fundaciones griegas continuaron en el S VII de J. C. en las costas de España con la decadencia fenicia. Fueron los segundos colonizadores más fuertes y con ello se incorporaron los celtíberos en el S VIII a de J. C.

Los griegos persiguieron el mercado de los tartessos, explotado por los fenicios. Desde Andalucía se extendieron los griegos hasta la Bretaña. Los griegos, como inmigrantes, huían de sus ciudades en guerra. Buscaban paz y por ello se aliaron con los íberos (4:33 ss)

Los focenses: originarios de Fócida donde se encuentra el Monte Parnaso y el Segundo Santuario de Delfos, se considera sagrado.

Desde el año 600 a de J. C. fundaron ciudades y estaciones navales en las costas Mediterráneas.

Los focenses, fundaron Hemeroscopion o centinela de día en el extremo de Ifach en la provincia de Alicante, Mainake en la provincia de Málaga y otras factorías.

Fundaron Marsella o Morsella y se establecieron por el litoral del Levante español.

Los focenses rivalizaron con los fenicios en la preponderancia de mercados mediante la amistad con los primitivos españoles.

La lengua griega

De todas las lenguas indoeuropeas el griego es el que más se aproxima al Sánscrito y las lenguas iránicas. Tiene relaciones con el Latín el Sanscrito y el Persa.

El griego heredó al Castellano voces pertenecientes a las ciencias, la tecnología, las artes y la industria, por medio del Latín.

De esta manera, la cultura científica y artística del castellano ha alcanzado altura especial. La lengua griega es armoniosa, viril y elegante. Es modelo universal después de más de veinte siglos en la constitución de raíces científicas y artísticas.

Dialectos griegos: éstos se agrupan en cuatro formas: eolio, dorio, jónico y ático.

El eolio es el más antiguo, hablado en Asia menor, en Tesalia, Beocia, Arcadia y Élide.

El eolio tiene semejanza con el Sánscrito.

Alceo, Teócrito, Corina y Safo escribieron en el dialecto de Lesbos. El beocio pertenece al mismo grupo y dejó poca producción literaria. Del tesalio hay poco y formó parte del grupo eolio.

Se consideró dialecto bárbaro.

El eolio se habló en la mayor parte del Peloponeso en las colonias griegas de Sicilia, Libia e Italia Meridional. Píndaro Epicarnes, Sofrón, Simónides, Beon, Sterícore y Moschus, escribieron en dorio.

El jónico tuvo dos períodos: uno antiguo y otro épico. El de la lengua de Homero y Hesíodo, Herodoto, Hipócrates y Anacreonte. Se extendió en ciertos lugares del Asia Menor en Ática y otras islas.

El ático fue la lengua de Atenas en la cual escribieron: Sófocles, Eurípides, Aristófanes, Tucídides, Solón, Jenofonte, Platón, Isócrates y Demóstenes. Estas lenguas han servido a los estudiosos para reformar el Idioma griego moderno.

Es importante mencionar que cada dialecto tuvo su producción literaria.

Los esclavos griegos no llegaron al idioma Castellano a través de Grecia sino por medio de Marsella, pues, la práctica en las márgenes del río Anas hablaban más que griego, latín e íbero.

El griego medieval va del año 1600, aproximadamente, de J. C. y su autenticidad se refleja en la producción literaria. Al griego medieval sucedió el griego moderno con el nombre de romaico, recuerdo del viejo imperio romano.

El griego bizantino se vio entremezclado con términos de pronunciación francesa, italiano, turco y eslavo, camino por el que se difundió el espíritu literario helénico de Occidente. (21: cita del 4)

El griego actual comprende varios dialectos y se irradia en el continente y las islas, por ejemplo: el psaconiano, en Morea.

Desde hace 2000 años no hay mucha diferencia en el uso de la lengua común y la clásica, respecto de las obras literarias (21: cita del 4)

El griego también se habla en Turquía, ocupando Tesalia hacia el Oeste con el albanés, al Norte con el búlgaro, extendido hacia el Mar Egeo y el contorno del Mármara, tanto en Europa como en Asia hasta Andrinópolis.

Según don Ramón Menéndez Pidal:

“Las voces griegas son de diferentes épocas: primero con los romanos; luego, con la Magna Grecia y otras colonias mediterráneas, dominación bizantina en España hasta Suintila y el Comercio medieval del Occidente con el Mediterráneo. (12:10 ss)

Las voces griegas necesitaron del vehículo del Latín, del árabe o del godo para pasar al castellano.

Muestras de vocabulario griego geográfico o toponímico

Artemisión o Dianium = Denia

Emporium = Ampurias

Hemerosopion

Lucentum = Alicante

Mainake = Málaga

Masalla = Marsella

Rhode = Rosas

Segunto

Voces técnicas

Agiografía - biografía - caligrafía - dactiloscopia - analogía - biología - cosmografía - anatomía - botánica - cosmología - ecología - anfibología - etnografía - etiología - filosofía - heliografía - oceanografía - sismógrafo - física - historia - osteología - teodicea - litografía - patología - tipografía - geografía - litología - pedagogía - geografía - psicología - uranografía - geología - psiquiatría - cronología - geometría - matemáticas - gimnástica - mecánica - retórica - zoografía - ginecología - mecanografía - radiografía - zoología - gramática - monografía - sintaxis - zootecnia.

Algunas muestras diversas

De procedencia Griega

acanto

bálsamo

cedro

Diácono

adarme	baño	celo	diamante
ágata	barranca	centímetro	diócesis
agonía	barómetro	cima	disco
alcaicería	bautismo	cinabrio	dosís
alfabeto	berilo	cinematógrafo	dragoneta
altramuz	biblioteca	circo	drama
amaranto	blasfemia	cisma	dromedario
amatista	bodega	cobre	
amigdalitis	botica	comedia	elefante
amnesia	brioso	coro	ensayo
amoníaco	bromo	crisálida	epitafio
ampolla		crisantemo	epopeya
ancla	calamina	crisis	erisipela
ángel a	cáliz	crisóstomo	escarpín
ángulo	calma	crystal	escena
antro	cámara	cronómetro	escuela
apoplejía	caña	cuerda	esparto
apóstol	cara		estadio
apoteosis.	carátula	chimenea	eucaristía
arcilla	cardiógrafo.	chisme	eufonía
armonioso	cataclismo	chusma	evangelio
artesa	catarro		exorcismo
asterisco	categoría	delfín	falanje
atleta	católico	diablo	fama
fantasía	laberinto	palestra	sinagoga
féretro	lámpara	panorama	sincrónico
frijol	letanía	paradoja	sinfonía
		paraíso	sismómetro
gangrena	macrocéfalo	pasmo	
geranio	manía	pentagrama	taquímetro
gimnosperma	máquina	perejil	telégrafo
gineceo	mártir	periscopio	telegrama
giro	melancolía	peristilo	
gobernar	melodía	pieira	telémetro
golfo		piropo	telepatía
greda	menta		telescopio
gruta	metáfora	plectro	teorema
guitarra	metal	pleuresía	teoría
harapo	micrófono	poesía	
	microscopio	propina	termómetro
harpía	mimeógrafo		
helenista	miosotis	pulpo	tío
heleno		púrpura	tiranizar
herejía	misántropo		tomillo
hipódromo	misterio	quiroteca	torno
homófona	monarquía		tragar
homonimia	muchacho	rábano	tragedia
	museo		tranzar

horizonte	música	radioscopia	triunfo
huérfano		rapsodia	trópico
	necrópolis	relámpago	tropo
iconoclasta	neumonía	reuma	
idea	neurología	rinoceronte	utopía
idiota	obispo	ritmo	vino
iglesia	oda	ruibarbo	xenofobia
istmo	ónice	sándalo	yeso
jibia	opio		zampoña
jubón		sarcoma	zona
	orégano	sátira	zumo
kilogramo	órgano		

5. Los hebreos: muestras de vocabulario

Este grupo cananeo se integró con el fenicio, cartaginés y hebreo.

En el año 50 de J. C. ya existían muchas colonias judías en la península. Después de la destrucción de Jerusalén por Tito, en el año 70 de J. C. , muchos íberos emigraron a la península y fundaron: Escalona, Maquelda y Yepes en la provincia de Toledo. Califas árabes y reyes cristianos los protegieron ampliamente (22:43).

Los hebreos, como muchas tribus fueron nómadas. Algunos lograron establecer espacios importantes, otras redujeron a la domesticidad. Muchos hebreos se hicieron comerciantes al estilo fenicio y se extendieron por el mundo.

El hebreo hablado y escrito por los israelitas se convirtió en una lengua sabia y sagrada.

Del hebreo se desprendió el rabínico y el samaritano. La escritura rabínica se denomina hebreo moderno.

El hebreo se considera la lengua e idioma del pueblo de Dios. Es una de las antiguas lenguas semíticas (4:44)

Los idiomas en que la Santa Biblia está escrita son: el hebreo, arameo y griego. La mayoría de los libros del Antiguo Testamento, fueron escritos en hebreo, algunas partes en arameo, por ejemplo, pasajes de Daniel, I Esdras y Jeremías. Asimismo, fue escrito en arameo el evangelio de San Mateo. El libro de Sabiduría, II Macabeo y todos los libros del Nuevo Testamento, con excepción de Mateo, fueron escritos en griego. El idioma que se conoce como "hebreo" no es el idioma original del pueblo Hebreo sino el idioma que ellos adoptaron cuando se establecieron en la tierra de Canaán. Fue entonces cuando dejaron de hablar el idioma de sus antepasados. El otro cambio del hebreo al arameo, probablemente, fue cuando el destierro de los judíos y éstos

se mezclaron con gente que hablaba el arameo. Los peritos de estas lenguas creían que nuestro señor Jesucristo y los apóstoles fueron bilingües hablando el griego y el arameo. No hay que olvidar también que hablaban la lengua de los romanos, puesto que Cristo fue enjuiciado en ese tiempo, seguramente también hablaban el latín de la época. Debe aclararse que son pocas las evidencias de los originales de la Biblia que fueron escritos en papiro (material construido con hierba y escribían con plumas de caña y una tinta, mezcla de hollín y goma) Realmente, la Biblia llegó a los tiempos actuales mediante copias antiquísimas de los originales y traducciones que, indudablemente, sufrieron cambios. La mayor parte de materiales o pergaminos, fueron encontrados hace más de dos mil años en las cuevas del Mar Muerto a unas veinticinco millas de Jerusalén, escritos en hebreo, arameo y griego. Otros materiales fueron descubiertos entre 1947 y 1953. Entre estos últimos, el texto completo de Isaías.

El manuscrito más antiguo y el más completo se conoce como el Codex Alejandrino, una copia del S V.

Entre las muchas traducciones, la más conocida es la VULGATA, realizada por San Jerónimo, quien a instancias del Papa Damaso I produjo una nueva versión del latín del Nuevo Testamento. Entonces, por su cuenta, San Jerónimo, realizó una traducción del hebreo y arameo al latín del Antiguo Testamento. Posteriormente, la obra de San Jerónimo se convirtió en la única Biblia latina de uso común y por eso se conoce como Vulgata, Vulgatus que en latín se traduce: común. (23:v)

El hebreo post-bíblico se dividió en dos periodos: el primero se extendió al S XII y posee el Mishna que consiste en una recopilación de traducciones rabínicas, especie de segunda Biblia. En éste se encuentra cierto número de palabras arameas hebraizadas, palabras griegas y latinas. El otro periodo comprende cuando después de haber adoptado la cultura árabe en el S X, los judíos vieron renacer su literatura.

Existen dos caracteres hebraicos: el samaritano o fenicio y el caldeo o judío, conocido también como hebreo cuadrado. En los últimos tiempos de la Era Antigua, el Alfabeto fenicio fue el hebraico. Fue reemplazado por el Alfabeto Caldeo. El Antiguo Alfabeto se encuentra en monedas de la época de los Macabeos y en algunas que parecen haber sido hechas más tarde, después de la guerra con los romanos. En tiempo de los Macabeos, existía entre los hebreos una especie de Alfabeto más reciente que estuvo en uso de los samaritanos.

El hebreo posee un artículo (adjetivo) que se une al nombre como determinativo: hal que corresponde al árabe al, por ejemplo:

mägöm: lugar, se antepone hammägöm: el lugar

köhëm: sacerdote, se antepone haköhëm: el sacerdote

El hebreo se habló en tiempos de Moisés y desde el S XI a. de J.C. hacia adelante la literatura hebrea ha permanecido, pues, 300 o 400 más tarde la lengua hebrea había llegado a su época de oro. (4:45,,)

Muestras de vocabulario hebreo.

abad	dracma	lacería	recua
almud	edén	lazareto	
aleluya	escriba	libra	sábado
amén	estadio		saduceo
barril		masora	sanedrín
barriga	fariseo	mezquino	siclo
bellaco	gabaro	milla	sefardí
bolsa	hacán		serafín
braza	hebreo	onanismo	sinedrio
cábala	hora	palmo	taled
cántaro	hosanna		tora
cofre	jubileo	querube	
cohen	jebuseo	rabí	vigilia
denario	judío	rabino	zamarra
Abel	Efraín	Jehová	Manuel
Abigaíl	EleTzar	Jerusalén	María
Abrahán	Ester	Jesús	Matías
Adán	Eva	José	Mesías
Adonaí	Gabriel	Jordán	Miguel
Baal			
Babel	Gólgota	Josafat	Samuel
Benjamín	Isabel	Juan	Talmud
Caín	Ismael	Judá	
Carmen	Jacobo	Jtidith	Zacarías
David	Jaime	Lázaro	Etcétera

En 1492 de J. C. Un edicto de los reyes católicos obligó a los judíos oriundos de España que debían emigrar.

Muchos judíos de tales grupos escribían en castellano con caracteres hebreos a quienes se les llamó sefardíes o sefarditas. Actualmente, lo hablan comunidades judías de Salónica, Macedonia y Turquía.

6. Los cartagineses

Cartago fue una colonia fundada por los fenicios en el año 814 a. de J. C. en el Norte de África, cerca de Túnez y frente a la Isla de Sicilia.

La fundación de Sicilia se empata con la leyenda de la princesa Elissar. En el año 800 a. de J. C. hubo en Tiro una revolución y los jefes del partido aristócrata huyeron acaudillados por la hermana del Rey Pigmalión II. La princesa se conoció con el nombre Dido o Didon que quiere decir la fugitiva. Dice la leyenda que Dido se valió de una estrategia para comprar el terreno donde fundaría la ciudad.

Le vendían el terreno pero medido con una piel de buey. La princesa cortó la piel y la cortó en tiras tan finas que logró medir una extensión sobre la cual edificó la ciudad de Birsa o fortaleza que fue el centro de la futura ciudad de Cartago.

Cartago, Carthédón o Karthadach llegó a ser la heredera del poderío fenicio en el Mediterráneo occidental. Extendió su dominio a las otras colonias fenicias del Norte de África, asimismo, a las del Sur de España, Sicilia, Córcega e Islas Baleares donde fundaron la colonia de Ebusus en la Isla de Ibiza.

Cartago aprovechó para frenar el avance de los focenses en sus fundaciones, consiguiendo que los griegos abandonaran la colonia de Alalia en Córcega. Engrosaron las colonias de Marsella y Emporion. Fundaron en España la de Alonis – Bendidom y la de Leuké – a Kra cerca de Alicante. Después de Alalia comenzó la influencia cartaginesa en España enfrentando al mismo tiempo las luchas con indígenas de Andalucía quienes atacaron Cádiz.

La ciudad de Cartago cayó en poder de los romanos después de los vándalos y finalmente de los bizantinos y árabes.

Los cartagineses conquistaron a los celtíberos y desde el S II dominaron casi toda la península ibérica. Se apoderaron de Cádiz (Gades) Turdetania (Andalucía) por el año 600 a. de J. C.

Amílcar Barca, Asdrúbal y Aníbal ampliaron los dominios de Cartago. Aníbal destruyó la ciudad de Sagunto.

Cartago fue sometida por Roma tomando el nombre de África, denominación que se extendió por todo el continente.

Los romanos tomaron Cádiz.

Al final de la primera Guerra púnica los cartagineses se apoderaron de España y esparcieron su idioma.

Salomón, rey de los hebreos hizo alianza con el rey de Tiro, Hiram I.

Esta alianza coincide con las expediciones que narra la Biblia a la región de Ofir y Tartessos que se identifica con Andalucía en busca de oro, plata, cobre y estaño.

En el S X a. de J. C. los cartagineses descubrieron las islas Canarias.

La lengua cartaginesa no prosperó directamente en el Castellano sino por medio del griego y latín. Sí se desarrolló en África. El antiguo púnico es parecido al fenicio de Palestina. Los testimonios provienen de Túnez y Algeria Occidental.

Los cartagineses dejaron tres alfabetos: el básculo, casi fenicio; el celtíbero con caracteres griegos y pelásgicos y el turdetano formado por caracteres griegos.

Es posible que se ignore alguna tribu que venida de la cordillera de Atlas o de las llanuras del Sahara se haya establecido al poniente de la península Ibérica como lo prueba el alfabeto turdetano con caracteres líbicos que presenta analogías con inscripciones uniformes (4:50 ss)

7. Los romanos. El Latín: muestras de vocabulario.

Los romanos fueron los cuartos invasores y anexaron a Roma el territorio que dividieron en dos provincias: Hispania citerior o Norte e Hispania ulterior o Sur. Necesitaron 172 años para consolidar la conquista.

La dominación cartaginesa en España concluyó con la conquista de Cádiz por parte de los romanos, el año 206 a de. J. C.

En el año 201 a de J. C. con el final de la Segunda guerra púnica, Roma se apoderó de la península, excepto de la parte central donde fue Numancia y la parte montañosa cuyos habitantes rechazaron el yugo romano por más de dos siglos.

A pesar del rechazo de estas provincias centrales, Roma dominó con Escipión el africano quien había vencido a Aníbal en África. Los celtíberos opusieron resistencia y, finalmente, la península ibérica y Roma se fundieron en trajes, usos, costumbres, religión y lenguas. España quedó convertida en una segunda Italia. El dominio romano comprendió desde el año 216 a de. J. C. hasta el 409 de J. C: Al iniciarse el S V de la era cristiana, la península hispánica estuvo dividida en siete provincias:

1. Hispania lusitana; 2. Hispania bética; 3. Hispania cartaginense; 4. Hispania tarraconense; 5. Alecia; 6. Mauritania y 7. Tingitania. De aquí surgió la costumbre de llamar "Las españas" al territorio español.

Mauritania es el nombre antiguo de una región del Norte de África entre Numidia y el Atlántico, actualmente, Marruecos y Argelia. Fue un reino sometido a Roma. Los romanos se dividieron en Caesariense y Tingitania. Conservó el nombre de Mauritania hasta la invasión musulmana en el S VIII. Tingitania es el nombre que recibió la parte occidental de Mauritania porque su capacidad era Tingis (Tánger).

Esta colonia fenicia fue ocupada, posteriormente, por los vándalos, los árabes y los berberiscos. Fue el foco de la Piratería del Mediterráneo desde que la abandonaron los ingleses. (4:52 ss)

Los romanos penetraron en España el año 216 a de J. C. y permanecieron hacia el año 623 de J. C. Algunos aseguran que fue en el año 416 cuando los godos atravesaron los pirineos.

Los romanos impusieron el Latín para todos los actos oficiales, sin embargo, el pueblo siguió hablando su lengua sin negar la influencia latina.

La lengua latina se hispanizó y la española se latinizó. De esta manera el lenguaje popular, vulgar y diferente del Latín comenzó a presentar caracteres del Latín, lo cual como en otras lenguas de España, la lengua se romanizó, surgiendo el Castellano. Este fenómeno social dio como resultado que las personas que hablaban a la romana, originaran una nueva manera de comunicación, un nuevo idioma.

En el S I de la Era cristiana ya se hablaba el Latín, pero el Latín que hablaba el pueblo y que dio origen al romance castellano que no era el latín clásico o sermo urbanus o nobilis sino el latín vulgar de los soldados, campesinos y gente sencilla conocido como sermo rusticus.

Cuando este fenómeno ocurrió, existían en la península cuatro lenguas: el Vasco, celtíbero, bástulo y turdetano; asimismo, varios dialectos. La lengua convencional fue el romance castellano, esa mezcla de latín y vocablos prerromanos. Dicho proceso también dio lugar a que se formasen: el catalán y el valenciano.

Las clases sociales hablaban el latín con igual corrección como en Roma.

La decadencia del Latín comenzó en España al mismo tiempo que en el resto del imperio romano cuyas luchas y convulsiones fueron extinguiendo la brillante civilización de la señora del mundo.

El período de la decadencia romana abarca los últimos cuatro siglos de dominación en España. Durante este tiempo penetró en la península el Cristianismo, cuya influencia aseguró más el Latín. En este sentido, el clero por su antipatía a la literatura clásica contribuyó con el nacimiento de una "jerga" casi ininteligible para quienes no eran naturales de España.

Todo se amoldó a la civilización romana, excepto las regiones del Noroeste, particularmente los habitantes de las montañas y valles conocidos como provincias vascongadas donde no se introdujo ni la lengua ni las costumbres.

Hubo españoles que también fueron a radicarse como puros romanos, por ejemplo: Balbo, natural de Gádez quién alcanzó la dignidad de cónsul romano; Trajano, fue primer emperador romano no originario de Italia. Galba, Máximo, Adriano y Teodosio de origen español.

De España surgieron autores que escribieron correctamente el Latín: Lucano, Séneca, Marcial, Columela, Quintiliano, Silvio, Itálico, Porcio Catón, Pomponio Mela; Porcio Latrón, originario de Córdoba quien ejerció la abogacía en Roma y fundó allí una escuela de retórica en donde se formaron hombres como Mecenas, Marco Agripa y Ovidio.

Es preciso mencionar que a la llegada de los romanos a España, los habitantes de Turdetania tenían idioma y gramática en verso, no obstante aprendieron el Latín.

La península se romanizó de tal manera que de 10 palabras, 7 eran de origen latino. Ejemplño: Emérita Augusta = Merida; Caecilius Metellus = Medellín; Legionis =León; Lucus Augusti = Lugo; Sancti Emeterii = Santander; Sancti Jacobi = Santiago; Sancti Joani = Sesani; Trajana = Triana; Caeser Augusta = Zaragoza.

La decadencia y el fin de la dominación romana en la Península ibérica tuvo su origen en las grandes invasiones que en Europa realizaron los pueblos bárbaros: vándalos, hunos, alanos, suevos, gépidos, silingos y visigodos (godos) del río Driéster quienes llegaron a España en el año 409 d. de J. C. y establecieron monarquía en Toledo. Los visigodos coronaron 33 reyes y en el 713 de J. C. terminó su poderío por la invasión de los árabes.

El Latín. Muestras de vocabulario.

Los bárbaros del norte, particularmente los visigodos, después de expulsar a los romanos de Hesperia, adoptaron la lengua de los derrotados. El Latín representó la rama itálica. A la par el osco y el ombrío no logró tanto.

Durante algún tiempo se creyó que el Latín procedía del Sánscrito, es decir, de la lengua en que se escribió la antigua literatura india. Estudios posteriores han demostrado que el Latín y el Sánscrito proceden de una lengua común de la cual no se tiene conocimiento, pero de origen Indoeuropeo.

En la península Itálica se formó un grupo de lenguas con características muy afines que los lingüistas distinguen con el nombre genérico de grupo itálico el cual comprende la antiquísima lengua de los oscos y umbros y la lengua del Lacio – el Latín – que en un 75 % compone el castellano. (3:31)

El Latín, pues, se hablaba en el Lacio o Latium, es decir, en aquella región antigua de Italia central ubicada entre Etruria, el país de os sabinos, el Samnio, la Campania hacia el Mar Tirreno.

Su capital fue, primero Alba longa y después Roma.

Las formas del Viejo Latín se encuentran a mediados del S III a de J. C. o, sea, antes de la primera guerra contra los cartagineses, conocidos por inscripciones, no difieren de las formas latinas clásicas.

El Latín clásico se distingue del viejo Latín por la reducción de vocales o sea los antiguos diptongos.

Cuando la invasión romana comprometió a toda la península Itálica, el Latín predominó y se extendió a todos sus territorios no sólo como sermo nobilis sino como sermo vulgaris.

Esta lengua madre del Castellano tuvo tres formas:

1. Sermo nobilis, clásico o literario, escrito, utilizado por los grandes poetas y prosistas latinos.
2. Sermo Urbanus, de las ciudades, hablado, lo empleaban los patricios y ciudadanos.

3. Sermo Vulgaris, el que usaba el pueblo sencillo.

Hubo un cuarto Latín utilizado durante la decadencia del Imperio conocido ligeramente como bajo Latín utilizado por algunos eruditos.

De los tres importantes, entró en España el Sermo vulgaris llevado por los legionarios y colonos.

“Este Latín vulgar –dice don R. Menéndez Pidal- se distinguía principalmente en la tendencia a expresar por perífrasis lo que en Latín clásico se expresaba por una síntesis gramatical: las preposiciones sustituían a la declinación clásica que se servía de diversas terminaciones” (5:4)

No debe confundirse el Latín vulgar con el bajo Latín. El vulgar es vivo hablado. El bajo Latín lo escribieron los doctos medievales siguiendo, en la medida de sus conocimientos, gramaticales, las reglas del Latín Clásico con asomo de vulgarismo del romance que es el continuador del Latín vulgar. El bajo latín no fue confirmado porque se convirtió en lengua muerta. (4:58 ss)

El romance castellano como continuador del Latín vulgar tiene como principales fuentes: el Latín y el árabe, implantados sobre el íbero y celtíbero como lenguas primitivas de la Iberia.

Muestras de vocabulario

Los vocablos latinos han dado lugar a dos tipos de palabras: populares y cultas. Los populares son producto de la evolución del romance por medio del Latín hablado, es la mayor riqueza del castellano hasta la fecha. Las palabras cultas son palabras tomadas del Latín escrito.

Los sustantivos y adjetivos castellanos tienen su origen en el acusativo latino.

VOCES CULTAS		VOCES POPULARES	
admitere	admitir	acutum	agudo
columnam	columna	adripere	arribar
conceptum	concepto	alienum	ajeno
delictum	delito	aperire	abril
dignum	digno	aquam	agua
dirigere	dirigir	audire	oír
divinum	divino	aurum	oro
fructiferum	fructífero	bracchium	brazo
homicidium	homicidio	dentem	diente
inclinare	inclinarse	filium	hijo
insignem	insigne	formicam	hormiga

VOCES	CULTAS	VOCES POPULARES	
Latín	Español	Latín	Español
instrumentum	instrumento	fugire	huir

luctum	Luto	inter	entre
magnificum	magnífico	lactem	leche
nocturnum	nocturno	lactucam	lechuga
nutrire	nutrir	lectum	lecho
odium	odio	legere	leer
personam	persona	patrem	padre
persuadere	persuadir	pipare	píar
recuperare	recuperar	rotam	rueda
sacrificare	sacrificar	scribere	escribir
secretum	secreto	tectum	techo
sequecem	secuaz	vinum	vino
significare	significar		
sufragium	sufragio		
tumbam	tumba		

VOCES CULTAS
Español

VOCES POPULARES
Español

Acre
Afiliado
Amígdala
Áncora
Ánima
Atónito
Auscultar
botica
cálido
capítulo
clavícula
cripta
décimo
delicado
directo
dominar

agrio
ahijado
almendra
ancla
alma
tonto
escuchar
bodega
caldo
cabildo
clavija
gruta
diezmo
delgado
derecho
domeñar

VOCES CULTAS VOCES POPULARES

Español	Español
duplicar	doblar
factura	hechura
famélico	jamelgo
fastidio	hastío
forma	horma
franquicia	franqueza
implicar	emplear
ínsula	isla
íntegro	entero
legal	leal
limitar	lindar
lucro	logro

luminaria	lumbrera
mácula	mancha
malicia	maleza
masticar	mascar
minuto	menudo
móvil	mueble
octavo	ochavo
operar	obrar
película	pelleja
plano	llano
pleno	lleno
rápido	raudo
recuperar	recobrar
recurrir	recorrer
ruptura	rotura
secular	seglar
selvático	salvaje
vindicar	vengar

Muchas palabras latinas originan dos vocablos romances: popular y culto; pero, siempre existe un matiz diferencial y a veces sólo se relacionan por la etimología, olvidada en el uso. Son formas paralelas o diformas.

LATINAS

acrem
 adjudicare
 afiliatum
 amplum
 angustia
 anima
 apricus
 aquaeductum
 articulum
 augurium
 aurícula
 axila
 balistz
 badium
 calidum
 capitalem
 capitulum
 cápsula
 captare
 cathedram
 causa
 cellula

CULTAS O ERUDITAS

acre
 adjudicar
 afiliado
 amplio
 angustia
 ánima
 aprisco
 acueducto
 artículo
 augurio
 aurícula
 axila
 balista
 bayo
 cálido
 capital
 capítulo
 cápsula
 captar
 cátedra
 causa
 célula

POPULARES O VULGARES

agrio
 juzgar
 ahijado
 ancho
 congoja
 alma
 abrigo
 agradocho
 artejo
 agüero
 oreja
 ala
 ballesta
 bazo
 caldo
 caudal
 cabildo
 caia
 catar
 cadera
 cosa
 celda

cincta
clamare
clavícula
clavis
coagulare
collocare
computare
comunicare
concilium
cubitum

cinta
clamar
clavícula
clave
coagular
colocar
computar
comunicar
concilio
cúbito

cincha
llamar
clavija
llave
cuajar
colgar
contar
comulgar
concejo
codo

LATINAS

laicum
lenticula
lilium
litem
limpidum
litigare
lucrare
macula
mansionem
materia
masticare
ministerium
minutum
modulus
musculum
mustum
mutilare
nitidum
novellum
operarium
palidum
pensare
peticam
plaga
planta
planum
plenum
plicare
polypum
porticum
proximum
quietus
radium
recitare
recuperare
reputare
respectus

CULTAS

O ERUDITAS

laico
lenticula
lila
límite
límpido
litigar
lucrar
mancha
mansión
materia
masticar
ministerio
minuto
modelo
músculo
mosto
mutilar
nítido
novel
operario
pálido
pensar
pértiga
plaga
planta
plano
pleno
plegar
pólipo
pórtico
próximo
quieto
radio
recitar
recuperar
reputar
respecto

POPULARES

O VULGARES

lego
lenteja
lirio
linde
limpio
lidiar
lograr
malla
mesón
madera
mascar
menester
menudo
molde
muslo
mozo
mochar
neto
novillo
obrero
pardo
pesar
percht
llaga
llanta
llano
lleno
llegar
pulpo
porche
prójimo
quedo
raya, raja
rezar
recobrar
retar
respeto

LATINAS

cumulus
cursum
débitum
decimum
delicamm
designium
dictatum
digitum
directum
doctum
dominare
duplicare
erectum
erigere
examinem
expositum
fabricam
factura
famelicum
ferventum
fibra
fluctuare
fluxus
focum
folium
fossam
frigidum
fustigare
gustum
humerum
implicare
inflare
integrare
integrum
insigniam
junta
laborare

CULTAS O ERUDITAS

cúmulo
curso
débito
décimo
delicado
designio
dictado
dígito
directo
docto
dominar
duplicar
erecto
erigir
examen
expósito
fábrica
factura
famélico
ferviente
fibra
fluctuar
flujo
foco
folio
fosa
frígido
fustigar
gusto
húmero
implicar
inflar
integrar
íntegro
insignia
junta
labor

POPULARES O VULGARES

colmo
corso
deuda
diezmo
delgado
diseño
dechado
dedo
derecho
ducho
domeñar
doblar, doblegar
arrecho, yerto
erguir
enjambre
expuesto
fragua
hechura
jamelgo
hirviente
hebra
flotar
flojo
fuego
hoja
huesa
frío
hostigar
gozo
hombro
emplear
hinchar
enterar, entregar
entero
enseña
yunta
labrar

LATINAS	CULTAS O ERUDITAS	POPULARES O VULGARES
rigidus	rígido	recto
sexta	sexta	siesta
sibilare	silbar	chiflar, chillar
sigillum	sigilo	sello
signum	signo	seña
solitarium	solitario	soltero
speculum	espéculo	espejo
summarium	sumario	somero
superare	superar	sobrar
temerantia	temperancia	templanza
temperare	temperar	templar
tremulare	tremolar	temblar
vacare	vacar	vagar
vetare	vetar	vedar

8. Rasgos de otras invasiones

8.1 Bárbaros o germanos

Procedieron del Norte de Europa, invadieron territorios romanos y llegaron a la Península Ibérica. Los romanos los retuvieron durante 400 años. Fue a principios del S. V. de J. C.

8.1.1 Visigodos o godos

Fue Ataulfo quien ocupó el Occidente de Europa. Se dirigió a España y los ostrogodos hacia Italia.

8.1.2 Los suevos

Invadieron España 409 años de J. C. se establecieron en Galicia, fundaron su reino destruido por los visigodos a finales del S VI de J. C.

8.1.3 Los vándalos

Llegaron a la Galicia, se ubicaron en Bética y Andalucía a la cual llamaron Vandalucía.

8.1.4. Los visigodos

Llegaron con Armeto en el año 414 procedentes de las costas del Báltico.

Lucharon contra los bárbaros establecidos en la Península. Ocuparon Lusitania y la Hispania cartaginense. Expulsaron a los vándalos y suevos. Éstos salieron de España y se refugiaron al Norte de África (Argelia y Túnez). Los alanos se unieron y formaron un pueblo común.

Los visigodos fueron los quintos invasores más poderosos. Al invadir España destruyeron al decadente poder romano. Su monarquía terminó en el S VIII de J. C:

El movimiento de los bárbaros heredó vocablos militares a los romances, excepto al rumano.

Los visigodos se establecieron en la Galia con Ataulfo, su primer rey, dueño de Cataluña. Estableció su corte en Barcelona.

Más tarde, Tarik, derrotó a don Rodrigo a orillas del río Guadalete en el año 711.

Los árabes atacaron posteriormente la capital de Toledo a orillas del Tajo. Avanzaron hacia Medina, Sidoni, Carmona, Ecija y Sevilla. Aquí se inició la decadencia de los visigodos cuya monarquía duró dos siglos. La conquista árabe fue rápida, después de dos años gobernaron toda España, desde el Mediterráneo hasta los Montes Pirineos.

Lengua germánica

Cuando invadieron España, los visigodos ya hablaban el Latín vulgar y se habían convertido al cristianismo. Esta es una buena razón para lograr cambios en la lengua de uso. La lengua fue buen instrumento para el comercio y las transacciones políticas.

Es curioso, pero, a pesar de lo tosco de alguna gramática bárbara, contribuyó a la formación de una gramática castellana.

Lo rústico de los godos no permitió la delicadeza del Latín y ello fue un puente estratégico para que el contacto le diera vía libre al romance. Es natural que algún vocabulario quedara en la lengua autóctona de Castilla.

En el provenzal y el francés hay vocablos comunes visigóticos.

El vocablo bárbaro, significa extranjero.

Algunas palabras de procedencia germánica

abolengo	blasón	carpa	espía
aguinaldo	blindar	Cayo	espingarda
alabarda	blonda	caza	espolín
albergue	bloque	centinela	espuela
alesna	bock	cinc	esquife
aleve	bogar	cobalto	esquila
alevoso	borda	coche	esquina
anca	bosque	cofia	esquivar
arcabuz	bota	comarca	estaca
arenga	botar	confalón	estafa
arenque	bramar	contradanza	estafeta
armiño	brasa	cortina	estampar
arnés	brecha	cota	este
arrancar	brida	cuarzo	estoque
arreo	bridón		estribo
aspa	brigada	chalupa	estuco
ataviar	brincar	charpa	estuche
	brindar	chivo	estufa
	brindis	chorlo	
babor	brocha		facistol
bagaje	brotar	daga	falda
bala	brote	danzar	fango
balcón	broza	dardo	farándula
baluarte	brujir		feldespato
banca	bruñir	edredón	felón
banco	bullanga	equipaje	felpa
banda	buñuelo	equipar	feudo
bandera	buque	escanciar	fieltro
bando			
barriga	burgo	escaramuza	fisga
bastardo	burgomaestre	escarnio	fisgar
bedel	burgrave	esclavo	flamenco
bergante	buril	escote	flete
berlina	busto	esgrima	flota
bigardo		esgrimir	forrari
bismuto	calambre	eslavo	forro
blanco	candongra	esmaltar	frac
blandir	caparrosa	esmalte	franco
blando	cardo	espató	frasco

frazada	guiar	marco	ralea
fresco	guinda	mariscal	rampa
frisar	guisa	marqués	rancho
fucsia	guisar	marta	rapar
gabela	guirnalda	mástil	rapaz
			apaz
gala	habana	mesón	rata
		mofar	ratón
galán	haca	moflete	realengo
galardón	hacha	moho	restinga
galopar	halar	mondongo	rico
gallardo	halcón	monserga	riesgo
gana	hansa	morganático	rifa
ganar	harpa	moscarda	robar
ganga	hato	moza	rocín
ganso	heraldo	muñeca	ropa
garañón	hulla		rueca
garante	hurra	níquel	rufián
garbo		nordeste	
garfio	izar	normando	sable
garlito		noroeste	sala
garra	jabón	norte	sandunga
gaya	jacaranda	obús	schottisch
gerifalte.	jardín		sien
godo	juglar	oeste	sitiar
		ohmio	
			sitio
grabar			sopa
grapa	kaiser	ostrogodo	sudeste
gris	kepi		sudoeste
grosella	kindergarten	palco	sur
grupa	kronprinz		
grupo		parra	taller
guadaña	landgrave	patrulla	
		pedestal	tapa
guante	lata	penique	
guarda	latón	perendengue	tapar
guardar	lastar		
guardia	lastre	pífano	tapón
		pifia	tascar
guarecer	lista	pompa	teta
guarnecer	lote	posada	tic
guarnir		potasa	toalla
güelfo	manganeso		toldo
guerra	marca	quilla	tonel

		NOMBRES	PROPIOS
tregua	valquiria		
tren	vals		
trincar	vasallo	Adolfo	Enrique
tripas	vermuth	Alberto	Ernesto
triscar	villa	Alfonso	Federico
trompa	vivac	Alvaro	Fernando
trotar	votar	Argimiro	
trovar		Arnaldo	Gonzalo
tudesco	yelmo		Guzmán
turba		Behrán	
	zahurda	Bermudo	Manrique
ufano	zanguango	Bernardo	Ramiro
ulano	zopenco		Rodrigo
		Elvira	Rosendo

8.2 Los árabes. Muestras de vocabulario

Los musulmanes o árabes conquistaron en menos de medio siglo: Persia, Siria y gran parte de Asia Occidental, Egipto y la Costa Septentrional de África. Convirtieron a los salvajes bereberes y se establecieron en Damasco y Siria. Sometieron Turkestán y la India.

Luego, al estrecho de Gibraltar y conquistar España en el año 711 de J.C.

España quedó reducida como provincia del Imperio árabe o musulmán. Duró del S VIII al S XV a J. C. Los árabes destruyeron al reino visigodo y establecieron emiratos dependientes de Damasco y otros independientes. Fueron los sextos invasores de España. La monarquía musulmana fue fundada por Abderramán I.

El Califato de Córdoba fue preponderante, intelectual y políticamente dominante. Fue la meca de cristianos españoles y extranjeros mahometanos. Fueron ocho siglos de esplendor en la Península Ibérica. Fue la lucha entre moros y cristianos; los primeros imprimieron costumbres, ciencias, artes y hegemonías lingüísticamente sobre el castellano.

Se fundó el primer estado cristiano en las montañas de Asturias. Almanzor persiguió a los cristianos en el Norte de España. A su muerte desapareció el Califato de Córdoba y se convirtieron sus provincias en taifas o pequeños reinos como los de Toledo y Sevilla.

Lengua árabe

Después del Latín la lengua de mayor hegemonía fue el árabe y se introdujo vocabulario respecto de: objetos sensibles o ideas científicas relacionadas en el reino de la naturaleza, la medicina, matemáticas, astronomía, música. Por otra parte, instituciones políticas, empleos y dignidades, pesos y medidas e instrumentos de guerra. (4:78 ss)

El árabe es de origen semítico y el verbo es preponderante. Formas derivadas y posee género dual.

A los árabes se atribuye considerable número de vocablos que modificaron el romance Castellano. Al árabe se agradece la contracción “al” preposición más adjetivo (artículo) asimismo las raíces “gibra” que equivale a sierra y “guarda” que equivale a “río”.

Se comete repetición si se escribe “alcázar” pues dice: el palacio y el efecto es más pleonasmático si se escribe el río Guadalquivir, formado por “guard” que significa “río” y “al” significado “el” y quivir.

Puede ocurrir con otras raíces como “gibra” de “gebel” que significa “monte”. El idioma árabe convirtió en j la s inicial de algunas palabras latinas

Sepia – xibia = jibia

Sericam – xericam = jerga

La “j” es típica española y particular en las lenguas romances.

La lengua árabe estuvo dividida en : antigua, literal y vulgar.

El árabe anterior a Mahoma se dividió en dos dialectos: el hammiar y el Koreish, con este último se escribió el Korán.

El árabe se escribe de tres maneras: cúfica (de la ciudad de Cufa) la “nosi” la cual se usa actualmente en los pueblos musulmanes y árabes y la almagrebi por los árabes de Africa, muchos persas y turcos.

La palabra musulmán procede del turco moslemán y ésta del árabe muslin o mahometano.

Desde las épocas de Mahoma el árabe se ha conservado en el hablar y en la escritura.

En cuanto el Korán está redactado en dos formas: prosa poética no solamente los romances hispánicos sino a otras lenguas europeas.

Muestras de vocabulario árabe

ababol	adelfa	alamín	albayalde
abalorio	adema	alamud	albayda
abarraz	aderra	alancel	albenda
abéitar	adiafa	alara	alberca
abelmosco	adive	alárabe	albérchigo
abencerraje	adobe	alarde	albihar
abenuz	adoquín	alarguez	albitana
acebibe	ador	alarido	alboaire
acebuche	adra	alarife	albohera
aceche	aduana	alaroz	albogue
aceifa	aduar	alaroza	albóndiga
aceite	adúcar	ala.tar	alborga

aceituna	adufe	alatrón	albornía
acelga	adul	alazán	albornoz
acémila	adunia	alazor	alboroque
acemite	agraz	albacara	alboroto
acenefa	ajaraca	albacea	alborozo
aceña	ajebe	albacora	albotín
acequia	ajedrea	albadena	alboyo
acerola	ajedrez	albahaca	albricias
acetre	ajenuz	albaire	albudeca
acial	ajimez	albanar	albufera
aciar	ajomate	albanega	alcabala
acíbar	ajonjolí	albañal	alcabor
acicalar	ajorca	albañí	alcacel
ac acicate	ajuar	albañil	alcachofa
acirate	alá	albaquía	alcadafe
ac achaque	alábega	albarán	alcaduz
adafina	alacena	albarazado	alcafar
adalid	alacrán	albarda	alcahaz
adaraja	aladar	albardán	alcahueta
adarga	alafa	albardero	alcaide
adarme	alafia	albardín	alcalá
adarvar	alajor	albaricoque	alcalde
adarve	alajú	albarrada	álcali
adaza	alamar	albarrán	alcaloide
adefera	alambique	albarrana	alcaller
	alambor	albatoza	alcamiz

alcana	alderabán	alforja	alhorría
alcance	aldiza	alforza	alhucema
alcancia	alefriz	alforre	aliacán
alcanfor	aleja	alfoz	aliara
alcántara	alejija	algaba	allicatar
alcantarilla	alema	algaida	alicates
alcaparra	alepín	algalia	alidada
alcaraván	alerce	algaña	alifa
alcaravea	aletría	algar	alifafe
alcarceña	aleya	algara	alifara
alcaría	alfaba	algarabía	alijar
alcarraza	alfábega	algarada	alimara
alcatara	alfadía	algarrobo	alinde
alcatifa	alfageme	algaváro	alizage
alcavela	alfahar	algazara	alizar
alcayata	alfalfa	algazul	alizarina
alcazaba	alfanigue	álgebra	aljaba
alcázar	alfanje	algodón	aljabibe
alcazuz	alfaqe	algorfa	aljama
alcoba	alfaquí	algoritmo	aljamia

alcohela
alcohol
alcolla
alcor
alcora
alcorán
alcorcí
alcornoque
alcorque
alcorza
alcotán
alcotana
alcroco
alcuña
alcurnia
alcuza
alcuzcuz
alchub
aldaba
aldea

alfaquín
alfaraz
alfarda
alfardón
alfareme
alfarero
alfarje
alfaya
alfayate
alfazaque
alféizar
alfeñique
alférez
alferraz
alficoz
alfil
alfiler
alfinde
alfinge
alfombra

alguacil
alguaza
alhaite
alhaja
alhambra
alhamel
alhanía
alhaquín
alharaca
alharma
alhavara
alhelga
alhelí
alheña
alhoja
alholva
alhóndiga
alhorí
alhorma
alhorre

aljaraz
aljarfa
aljerife
aljévena
aljez
aljibe
aljofaina
aljófar
aljofifa
aljør
aljuba
aljuma
almacabra
almacén
almacería
almácigo
almádana
almadía
almadraja
almadraba

almagesto
almagre
almahala
almaizar
almaja
almajar
almajara
almalafa
almanaca
almanaque
almancebe
almarada
almarbate
almarcha
almarjo
almaro
almarrá
almástica
almazara
almea
almeja
almejía
almena
almenar
almenara
almez
almiar

almocafre
almocatí
almoceda
almocrí
almodón
almófar
almofía
almofrej
almogama
almogávar
almohada
almohade
almohaza
almohatre
almojama
almojarife
almojaya
almona
almoneda
almoradux
almorávid
almorí
almotacén
almozala
almud
almudí
almuédano

alquimia
alquinal
alquitira
alquitrán
akota
altamía
altramuz
alubia
aludel
alvanzar
alloza
amagar
amalgama
amán
amapola
amarillo
ámbar
ámel
amir
amusgar
anafaga
anaquel
andrajo
enejir
anfión
anorza
ante

arábigo
arancel
arar
arcabuz
arcada
argán
árganas
argaya
argel
argolla
arije
arijo
arimez
arsenal
arrabá
arrabal
arracada
arrayán
arrebatar
arrecife
arrelde
arriate
arriaz
arroba
arrocabe
arrope
arroz

almíbar	almunia	antimonio	áscar
almidana	aloque	anúteba	áscari
almifor	aloquín	añacal	aseqtli
almijar	alpargata	añacea	asesinar
almijara	alpatana	añafea	asesino
almimbar	alpiste	añafil	atabaca
alminar	alquería	añagaza	atabal
almiral	alquetque	añasco	atabe
almirante	alquez	añicos	atacir
almirez	alquezar	añil	atafea
almirón	alquibla	añilina	ataire
almizcle	alquicel	árabe	atalaya
almizque	alquiler	arabesco	atambor
atanor	azorafa	ben	cárabo
atanquía	azote	bencina	cáxamo
ataquizar	azotea	bengalí	carcaj
ataracea	azúcar	benjuí	carcajada
atarazana	azucarí	benzoato	carmesí
atarfe	azucena	benzoico	carmín
atarjea	azuda	berberí	catán
atarraga	azufaifa	bereber	cazar
atarraya	azufre	berenjena	cazo
ataúd	azul	bernegal	cazuz
ataujía	azulejo	bezoar	ceca
atijara	azúmUar	bodaque	cegrí
atrio	azumbre	bórax	celaje
atutía		boro	celemín
auge	babucha	borraja	cenefa
avería	badal	bujía	cenit
azabache	badán	burdo	cequí
azabara	badana		cerbatana
azacán	badea	cachera	cero
azacaya	badén	café	cetis
azache	badina	cafeína	ceutí
azafate	baharí	cafela	cianí
azafrán	bajá	cáfila	cibica
azagaya	baladí	cafiz	cifra
azahar	balaj	cafre	címbara
azamboa	balda	cahiz	cofa
azándar	baldar	calabaza	coima
azaque	baldío	calabozo	colmena
azar	baño	calafatear	cora
azarbe	baraca	calibo	cotón
azarcón	barcino	calibre	curdo
azarja	bardaje	califa	
azarote	barí	camuñas	charca
azimut	barragán	canana	charrán
azófar	barrio	cáncano	cherva
azofra	bata	cancón	chirivía

azogar	batacazo	candil	chivo
azogue	bayal	caniqui	choza
azolvar	beduino	capuz	chulo
azor	bellota	cárabe	chupa
chute	gacela	hígado	jeliz
daga	gafeti	¡hola!	jeque
damajuana	gaita	horra	jerbo
danta	galanga	hurí	jerife
dársena	galápago		jeta
dibujo	galayo	imán	jifa
diván	galbana	islam	ífero
draba	galdrufa	islamismo	jineta
	gandul		jinete
efendi	gañán	jabalí	jirafa
égira	garduña	jabalón	jirasal
elche	gárgol	jabeca	jofaina
elemí	garza	jabeque	jofor
elixir	garrafa	jácara	jorfe
emir	garrido	jácena	joroba
escabeche	gazapo	jaco	jorro
espinaca	gineta	jaez	jota
	granadí	jaguarzo	jubón
facá	guadafiones	jaharí	julepe
falúa	guadamecí	jaique	
falleba	guadaña	jalope	kábila
fanega	guarismo	jámila	kermes
faquir	iguaY!	japuta	kurdo
farda	guitarra	jaque	
fardacho	gumia	jaqueca	lacayo
fardo	gurapas	jáquima	lapizlázuli
farfán	gurbión	jara	laúd
fárfara		jarabe	láudano
farnaco	habiz	araíz	lila
farota	haragán	jaramago	lima
fata	harca	jarra	limeta
fodalí	harem	jareta	limón
foluz	harón	jaricar	liquidámbar
		jarifo	loco
fonda	¡harre!	jarope	
fresa	hasaní	jauquía	macabro
freza	hasta	jayán	maglaca
fulano	hatajo	jazarino	maharón
fúndago	hato	jazmín	mahoma
fustán	havar	jebe	mamarracho

mameluco	moraga	quilate	sandio
máquina	mozárabe	quintal	sarilla
marabú	mozcorra	quizá	sarraceno
maravedí	mudéjar		sensén
marchamo	muftí	rabadán	serafín
márfega	muladí	rabel	servato
marfil	mulquía	rábida	simún
marfuz	musa	rafe	sirocco
margomar	musáceas	rahalí	sofá
marjal	muselina	ramadán	sofisma
marlota	muslime	rambla	soltaní
marmita	musulmán	rauda	sorbete
maroma		rebato	Sorbo
marrano	nabab	recamar	Sorgo
marras	nabí	recua	Sultán
máscara	nadir	redoma	
matachín	nafa	rehala	taba
matraca	naipe	rehalí	tabí
matraz	na,jarse	rehén	tabica
maula	naranja	rejalgar	tabique
mazarí	narguile	reloj	tabor
mazmodina	nebü	requive	tabuco
mazmorra	nenúfar	res	tafetán
meca	nesga	resma	tafilete
mengano	noque	retahila	tafurea
mequetrefe	noria	retama	tagarino
merma	nuca	rimero	tahalí
metical		rincón	taheño
mezquino	¡ojalá!	romana	tahona
mezquita	ojaranzo	romí	tahur
mogaté	¡olé!	ron	taifa
mohala	orozuz	ronda	talco
moharra	orzaga	ronzal	talega
mohatra	otomano	rubia	talismán
moheda			talque
molagaz	papagayo	sábalo	támara
momia	pataca	salep	tamarindo
monfí	perejil	samarugo	tambor
monzón		sándalo	tamiz
morabito	quer.mes	sandía	tara

tarbea	vacarí	zalama	zorzal
tarea	visir	zalamería	zuavo
tarida		zalea	zubia
tarifa	zábila	zalona	zulaque
tarima	zabra	zamacuco	zulla
tarquil	zacatín	zamarra	zumaque
tarquín	zafa	zambra	zuna
tauja	zafar	zanahoria	zurito
taza	zafarí	zanja	zurrapa
tegal	zafio	zapato	zurriago
telliz	zafra		
tercena	zaga	zaquizamí	zurrón
tom ín	zagal gal	zara	zutano
		zaragatona	
toronja	zaguán	zaragüelles	Nombres geo-
toronjil	zagüía		
truchimán	zahinas	zaratán	gráficos q u e
turbit	zahora	zarco	empiezan con:
turquí	zahorí	zarza	
	zaida	zofra	Al. Ben, Gibr,
¡uf!	zaíno	zoquete	Guad,

8.3 Los francos

Carlomagno aprovechó la lucha entre moros y cristianos, se aproximó a Pamplona en el año 778. Fue engañado por un meir de Zaragoza y se volvió a Francia.

Carlomagno, rumbo a Francia fue sorprendido en el desfiladero de Ronces Valles situado en los Pirineos y lo derrotaron los vascos y navarros.

Regresó a España, dominó hacia el Ebro. Ludovico Pío, hijo de Carlomagno quitó a los moros la provincia de Catalina a principios del S IX (año 874 de J. C) para convertirla en provincia francesa con el nombre de Marca hispánica o frontera española la cual comprendió los territorios de Basalú, Ampurias, Gerona y Barcelona que fue la Capital.

Carlomagno aliado de los cristianos introdujo la dominación franca por los primeros: a. por Pamplona y b. Por Barcelona fundando Los feudos: Marca de Gascuña y Marca Hispánica, posteriormente, fueron los reinos de Navarra y el Condado de Cataluña o de Barcelona. Más adelante, los catalanes se independizaron a la cabeza de Wilfredo el Velloso en el año 874. Velloso significa: Señor de tierras incultas, pues, en Cataluña abundaban las selvas. Velloso tomó el título de Conde. Esta invasión poco enriqueció el romance.

8.4 Los almorávides y almohades

Del S VIII al XI, la España musulmana bajo el califato de Córdoba fue un reino cristiano hacia el río Duero.

Del S XI al XIII, la España cristiana fue más fuerte que la España mohometana y llegaron hasta el Guadalquivir.

Los musulmanes hicieron venir de África dos pueblos poderosos bárbaros y creyentes de Mahoma para fortalecer su resistencia contra los cristianos.

Los almoravides llegaron en el S XI, 1086 de J. C. Posteriormente, los almohades en el S XII, 1195. Los cristianos los expulsaron a su lugar de origen.

Almorávides se origina del árabe almorábit: devoto. Venían del Monte Atlas. Lograron poder en el S XI. En la segunda mitad de este siglo, Yusuf – ben – Texufin fue en auxilio de los abatitas de Sevilla y derrotó al rey Alfonso VI, 1086, en la batalla de Zalaca con lo cual los almorávides dominaron en la España musulmana. En el S XII fueron derrotados y los sustituyeron los almohades, del árabe almuahid: unitario. Secuaces del árabe africano Aben – Tumart quien se había proclamado el Mesías del islam, logró fanatizar en 1120 de J. C. las tribus occidentales de África.

Aben logró fundar un nuevo imperio después de haber derrotado a los almorávides. También dominaron no sólo en África sino en España, de 1147 a 1269. En 1212 fueron derrotados en la batalla de Navas de Tolosa en 1212. Aquí su decadencia.

Los benimerines fueron llamados por los moros granadinos. Era un pueblo mahometano de África para luchar contra los cristianos. Los derrotó Alfonso XI en 1340 a orillas del río Salado en la provincia de Cádiz.

9. La reconquista española

En la batalla de Guadalete desapareció el Rey Rodrigo de la Monarquía visigótica con el dominio de los musulmanes, sin embargo, los españoles que no permitieron sometimiento, huyeron a las montañas de Asturias y Vizcaya, asimismo, Cantabria y Galicia.

Quienes se quedaron practicaron el cristianismo y fundaron iglesias y monasterios, no obstante, toleraron la cultura árabe.

Estos cristianos que adoptaron los trajes, usos, costumbres y la lengua de los moros, se llamaron mozárabes o muzárabes.

Mientras tanto, los cristianos españoles en las montañas, tuvieron que adoptar otra vida, respecto de la cual, los árabes se burlaban.

Cuando la reconquista, la Península Ibérica se hallaba dividida en varios reinos pequeños.

En el S VIII, el primer reino se extendió por las regiones de León y Castilla.

Asturias sirvió de foco principal para la reconquista del territorio. Allí nació el pensamiento de sacudir el yugo sarraceno donde se había refugiado un noble visigodo de nombre don Pelayo con los ibero – godos que le siguieron. Desde esas tierras del Norte fue lanzado el grito de independencia, cuyo eco resonando en los llanos de Castilla llegó a las montañas de Extremadura y las serranías de las costas de Andalucía.

Don Pelayo fue proclamado rey de la monarquía asturiana, el primer reino cristiano, fundado en el S VIII. Desde esas regiones montañosas preparó la reconquista de España en el poder de los moros, quienes se habían sentado en el Centro y Sur de la península.

El reino de Asturias fundado en el año 718 comprendió primero Galicia y los territorios limítrofes. En sus fronteras se construyeron fortalezas o castillos, de donde se originó el nombre de Castilla a la región.

Dicho territorio fue conocido como Bardulia o Vardulia o sea el país de los várdulos. Bardulia fue una región de la antigua España ceterior de los romanos la que, actualmente, corresponde a Guipúzcoa.

Castilla fue reino español cuyo origen se conoció como el condado de Castilla. El más célebre fue el conde Fernán González, héroe popular de la independencia de dicho reino que en el S IX tomó el reino de León. Los castellanos no obedecieron a los leoneses y en el S X se independizaron. Asimismo surgieron: Navarra, Aragón y Cataluña en la cordillera de los Pirineos. El reino de Navarra se extendió al mismo río. Fue la zona fronteriza de cristianos y moros en la parte oriental del reino asturiano – leonés en el SX. El documento más antiguo en que se cita el nombre de Castilla es una carta del Emir Abde – Raman, donde se ofrece la paz a las gentes de Castilla. El núcleo político de esta región fue uno de los más importantes para la integración de la nacionalidad española.

En el S XI el reino de Navarra fue muy poderoso y conquistó al de Castilla a la Cabeza de don Sancho III quien, al morir, repartió los estados entre sus hijos. Al primero cedió el de Navarra, al otro el de Aragón y al tercero el de Castilla. De los tres se formaron dos reinos poderosos: Aragón que era provincia de Navarra y Castilla, cuyos soberanos se convirtieron en reyes.

Los astures se establecieron en Canica (cangas de onís) iniciando la rebelión contra los musulmanes. Los cristianos españoles habían salido de Asturias en el S VIII y en el IX se habían protegido por el Duero. Avanzaron hacia Portugal (Oeste) Toledo (Centro) y Valencia (Este).

Después de la resistencia iniciada en Asturias, la continuaron: Navarra y Cataluña.

La monarquía asturiana que en el 718 había llegado hasta el Duero, penosamente había llegado al Guadalquivir.

Alahor, musulmán y su lugarteniente Alcamah no pudieron detener el levantamiento de los españoles.

Don Pelayo opuso resistencia a los musulmanes y después de tantas penalidades avanzaron hasta el río Deva. Aquí comenzó la reconquista del territorio español.

Cangas y la gran caverna covadonga ayudaron a las estrategias de don Pelayo y en esta gran epopeya, que fue la gran afrenta contra los musulmanes, acabó el dominio que durante ocho siglos de combates alcanzó la derrota de Granada, último baluarte árabe destronado el 2 de enero de 1492, justo, cuando Cristóbal Colón descubría en nombre de España, el nuevo continente, proyecto nominado, Las indias orientales que resultó ser la nueva España, o continente Iberoamericano.

Los reyes cristianos habían conquistado Toledo en 1085, Zaragoza en 1118, Valencia en 1238 y Sevilla en 1248. En el S XIII, solamente les quedaban los musulmanes que atesoraban el reino de Granada: Almería, Málaga y Granada, con lo cual, España se liberó del yugo musulmán. Ahora la pregunta, ¿sería posible erradicar: costumbres y lengua de manera radical? El romance capitalizó, sobre todo, el vocabulario que hasta hoy el castellano posee. (24:25 ss).

La España cristiana se había agrupado en dos reinos: Castilla (Galicia, Asturias, León, Castilla y provincias Vascongadas) y Aragón (Cataluña, Valencia y Aragón).

A finales del S XI, Enrique de Borgoña ayudó al Rey Alfonso VI de Castilla en la conquista de Toledo; dio a su hija y, además, la dote, Portugal como condado, constituido en reino en el S XII.

Desde el S XII los Estados cristianos se fueron uniendo mediante matrimonios convencionales. Así, Castilla y León quedaron fusionados en el año 1230 con Fernando Tercero El Santo. En el S XVII, Aragón y Barcelona integraron un reino.

En los estados ibéricos hubo señores feudales que trataron de debilitar a los reyes. Los monarcas dictaron leyes con el nombre de fueros para que se gobernara cada ciudad.

En el S XIII los reyes suprimieron el Poder Feudal y Organizaron las Cortes. La primera se debió al Rey Alfonso VIII. Fernando III quitó a los nobles el gobierno de muchas ciudades.

Posteriormente, Alfonso X, el Sabio, dictó su código de leyes llamadas: Las siete partidas con el mismo fin. (4:101 ss).

Los nobles se alzaron contra Alfonso X quien fijó su residencia real en Sevilla. Destronaron también a Enrique IV de Trastámara ofreciendo la corona de Castilla a una hermana del rey destronado, quien fue después, Isabel de Castilla que se unió con Fernando V de Aragón con lo cual quedó consolidada la nación española con dos grandes reinos, Castilla y Aragón con el cetro de los Reyes Católicos.

En el S XV los sarracenos salieron de España y abandonaron Granada con su último rey Boabdil.

La lengua árabe entró a formar parte del romance y con esto el Latín vulgar enriqueció su caudal hasta la fecha.

Mientras el Latín sufrió este fenómeno degenerativo, surgió esta maravillosa lengua que se ha extendido por el planeta.

Por otra parte, los judíos fueron expulsados del territorio por medio de un edicto promulgado por los reyes católicos, el 31 de marzo de 1492, excepto quienes fueron bautizados para convertirse en católicos. Los que salieron de la península se refugiaron en: Rusia, Alemania, Francia, África y los Balcanes. Aún viven en Salónica (Grecia) muchos sefardíes o sefarditas que conservan el vocabulario español del S XV. Los moros que se quedaron en España bajo la dominación cristiana y escribieron el castellano con caracteres árabes dieron lugar a la "Literatura aljamiada" (22:35 ss)

El proceso, pues, tan gregario de la lengua vulgar que para los cultos no fue más que degeneración del Latín, dio origen al giro natural de incorporar vocabulario de cuantos invasores llegaron, lo cual rindió frutos con el correr del tiempo para formar un romance con la fortuna de ser, hoy, el Castellano, lengua para cuatrocientos millones de personas en la civilización del mundo.

10. Surgimiento del Romance Castellano

El hilván que determina la integración de las piezas, está constituido por la historia, es decir, todo aquello que los seres humanos realizan de manera voluntaria o involuntaria. Los hechos pasados que por una parte son los cambios en el tiempo y en el espacio pero que para ser historia necesita testimonios que tengan credibilidad.

Estos hechos del pasado dejan huellas y en las lenguas son tangibles porque son elementos fonéticos – fonológicos y grafémicos. En la diacronía de la lengua están los testimonios y en la sincronía está el uso. Ahí son palpables y más, mediante la etimología, pero más cuando el lingüista determina orígenes por medio del estudio y, aun así, es complejo.

Se ha dicho que el Castellano está formado por un 75% de voces latinas y un 25% de voces prerromanas.

En otra aproximación se plantea la integración dentro de España, de la siguiente manera:

- 60% voces latinas puras
- 10% eclesiásticas o griegas
- 10% góticas y septentrionales
- 10% arábicas y orientales
- 10% diversos orígenes

Por otra parte, los elementos no latinos que han contribuido en la formación del Castellano son:

1. preibero con el vasco,
2. íbero,
3. céltico,
4. fenicio,
5. cartaginés,
6. hebreo,
7. sánscrito,
8. griego,
9. germánico,
10. árabe,
11. dialectos peninsulares,
12. lenguas americanas,
13. lenguas románicas,
14. lenguas modernas.

“ La lengua de Castilla no es sólo la del mayor número de los españoles sino, también, la lengua oficial de toda la nación española y la que ha sido consagrada en mayor número de monumentos literarios” (Real Academia Española de la Lengua). Hasta el año 1925 lo fue, pues, la misma Academia concedió que a partir de esta fecha el nombre oficial fuera “El Español” . Este nombre se justifica por el castellano.

La mayor parte del territorio español pertenecía al dominio del castellano, única lengua oficial, hasta el reconocimiento por el régimen republicano del vasco y catalán dentro de sus respectivas áreas regionales.

10.1. Dialectos de España, su ubicación. Algunas muestras de vocabulario

Antes del castellano es el dialecto leonés cuyo resto arcaico es el asturiano o bable.

Formas dialectales leonesas son también: el maragato y el charro en Salamanca.

Otros dialectos: el extremeño, canario y murciano. El aragonés ha invadido gran parte de Navarra. El gallego se desarrolló con independencia del Castellano el cual penetró en las zonas limítrofes de Asturias, León y Zamora. El Catalán nació de tronco latino, más en relación con el provenzal de Francia y fue llevado a Valencia e islas Baleares.

El valenciano acusa influencia del Castellano. El Catalán se extendió a varios pueblos de Aragón y aún fuera de España.

El vascuence es recuerdo de una lengua primitiva y se reduce a la provincia de Guipúzcoa, parte de Vizcaya y Norte de Alava, valles próximos a Navarra y Pirineos.

Fueron dialectos primitivos: el gallego, asturiano, castellano y navarro. De éstos nacieron: el portugués, leonés, toledano y aragonés. Prevalció el toledano asociado con elementos castellanos y leoneses.

Los dialectos españoles pueden distribuirse de la manera siguiente:

1. Gallego – portugués;
2. Dialectos castellanos:
 - 2.1. dialectos del Oeste: asturiano y leonés
 - 2.2. dialectos del centro: castellano (castilla la vieja) y toledano (castilla la nueva)
 - 2.3. dialectos del Este: navarro y aragonés, dentro de la costa oriental también el lemosín.

Como se lee, quizá existieron otros dialectos, pero el castellano tuvo la virtud de nacer, desarrollarse y trascender no sólo en España.

Otro elemento importante en la difusión del romance castellano fue el Mester de juglaría y el de Clerecía, pues, como canal de proyección llevaron el romance a muchas partes por medio de la voz de tales comunicadores de la literatura. Mientras la juglaría contaba incidencias de héroes, la clerecía, vida de santos. Juglar “el que por dinero ante el pueblo contaba, bailaba o hacía juegos y truhanerías. Recitaba poesías de los trovadores” (DRAE)

Muestras de vocabulario peninsular en el Romance castellano

Andaluz	Aragonés	Catalán	Gallego	Portugués
jaca	cado	añoranza	abada	barajar
jalear	faja	atibar	achantarse	bayadera
jamelgo	fajo	bahía	arisco	cambada
jolgorio		bajoca	braga	cotobelo
jopo		bonete	canela	desvaído
juega		combés	capullo	disfraz
		cuita	chantar	disfrazar
		chuleta	chopo	embelesar
		desdén	chubasco	embicar
		donaire	chumacera	enhiesto
		espinel	devalar	escuna
		esquilar	ervilla	esmola
		esquirol	gandujar	espiar
		faena	halagar	estropajo
		fideo	íngrimo	furnia
		fraile	lacón	gachupín
		grupada	macho	gándara
		manjar	morriña	harapo
		miquelete	muñeira	juanete
		monje	payo	loco
		mosén	piache	lozano
		nao	sarao	macaco
		paella	vigilia	mandarín
		pauna		milreis
		perol		morro
		pesol		ollado
		prez		orvallo
		reja		pairo
		roncha		pancada
		ruiseñor		pangelín
		sangonera		rozar
		somaten		seringa
		tienque		sollado
				tiborna
				vigía
				zorra

Desde el S XIII el mapa lingüístico de la península se halla integrado así:

Oeste: portugués y leonés

Este: aragonés y catalán

Centro: castellano

Sur: Extensión del castellano a medida que avanzó la reconquista.

10.2. Primeras manifestaciones literarias del Romance Castellano

Lamentablemente del primer período del romance, no existe ninguna obra escrita, pues arrancó, aproximadamente, en el S VIII que consistía en hablar a la romana.

El segundo período surge en el S XII con la primera obra conocida como el poema de Mio Cid.

En España hasta el S X, sólo se escribió el Latín de los eruditos en el cual ya se leían expresiones romanceadas.

Don Ramón Menéndez Pidal en sus investigaciones sobre los orígenes del Idioma español señala dos fuentes para el estudio de los inicios del romance: (5:5)

1. Los textos árabes de la dominación musulmana,
2. los diplomas y glosas de los S X y XI. (Diploma: despacho, bula, privilegio u otro instrumento autorizado con sello y armas de un soberano, cuyo original quedaba archivado. Por extensión, crédito extendido por autoridad competente. (DRAE))

Respecto de los textos árabes, muchas veces utilizaron palabras tomadas de la boca de los españoles cuando éstos aún no escribían en su lengua.

Durante los dos primeros siglos - dice don R. M. P. - Empezó la aljamía, escritura en castellano pero con caracteres arábigos, practicada por los árabes y judíos que quedaron en la España reconquistada.

En el segundo período existe decadencia mosárabe y florecimiento musulmán. Asimismo, invaden los almoravides y almohades de quienes no quedaron testimonios mayores de escritura, sólo algunas voces.

En relación con los diplomas y glosas de los S IX y X estudiados por don Ramón Menéndez Pidal y otros eruditos, han permitido conocer esa extraña lengua de entonces, mezcla de Latín y voces nuevas que no era sino el nacimiento del romance castellano que, por supuesto, a la par nacieron otros romances (o hablar a la romana) forma evolucionada del adverbio latino romanice (loqui) hablar en forma romana, opuesto al barbarice (loqui) hablar como bárbaros o germanos.

Romanice indicaba el neolatín de cara al Latín literario.

Son lenguas romances o neolatinas:

1. galaico – portugués;
2. castellano;
3. provenzal;
4. sardo;
5. francés;
6. italiano;
7. rético;
8. ladino o reto – romano;
9. rumano.

El castellano, como romance, logró trascender no sólo en España.

La importancia del Castellano trascendió de tal manera que don Fernando III, el Santo, consagró, en 1240 el romance como Idioma Oficial permitiendo redactar en esta lengua, las cartas pueblas, contratos, escrituras y aquellos documentos privados de trascendental importancia.

Por otra parte Alfonso X, el Sabio, siguió la tradición de su padre y, así, le dio gran impulso al castellano volviéndolo obligatorio por ley de 1260. De esta época parte el libro de Las partidas, primera obra en prosa donde la lengua adquirió valor literario, aunque, claro, se quedaba como documento de carácter político – administrativo. Alfonso X, el Sabio, fue: Legislador, historiador, ensayista y, en general, literato connotado.

Fueron dialectos primitivos:

- El gallego,
- Asturiano,
- Castellano,
- Navarro;

de éstos nacieron:

- El portugués,
- Leonés,
- Toledano,
- Aragonés.

Sobre estos últimos prevaleció el toledano asociado con elementos castellanos y leoneses. (2:32)

Debe aclararse que el leonés fue el dialecto respecto del cual se escribió el poema de Alejandro, Fuero Juzgo y los poemas de Berceo a quien se le atribuye el poema de Alejandro, pues, Juan Lorenzo, fue simplemente el copista.

Se insiste en que la distribución de los dialectos existieron así:

I - Galaico – portugués

II - Castellano

A - En el Oeste:

- el asturiano,
- el leonés.

B - En el Centro:

- dialecto de Castilla la vieja
- dialecto de Castilla la nueva (el toledano)

C - En el Este:

- el navarro
- el aragonés

Don Antonio de Nebrija en la introducción del libro Arte de la Lengua Castellana, expresa que “ésta tuvo su niñez en el tiempo de los jueces y reyes de Castilla y León pues así comenzó a mostrar sus fuerzas en tiempos del muy esclarecido Don Alfonso el Sabio, por cuyo mandato se escribieron las Siete partidas, la General Historia, asimismo, se trasladaron varios libros del Latín y arábigo en nuestra lengua Castellana, la cual se extendió hasta Aragón y Navarra” (2:33 ss)

Por supuesto que en España existen, actualmente, lenguas que poseen arraigo social y este fenómeno prueba que un idioma español no existe, porque primero, el español debe tomarse como gentilicio pero no como lengua, si se considera como código de una lengua, un limitado número de signos que permite un ilimitado número de comunicaciones como ocurre con el castellano cuyo código es el abecedario o alfabeto, claramente definido.

Francaamente, el 60% del romance procede del Latín. Por lo tanto, esta lengua romana es la matriz del Castellano.

El tesoro fonético del Latín se compone de vocales y consonantes. A propósito, estos sonidos toman este nombre cuando se trata de elementos fonológicos asociados; aislados no tienen ese destino, son vocaloides o consonantoides.

a = vocaloide, sonido aislado, fonético.

ma = vocal, sonido asociado, fonológico.

ma – má, lexía o palabra silabeada

El fenómeno es igual con la m

m = consonantoides, sonido aislado, fonético

ma = consonante, sonido asociado, fonológico

ma – má, lexía o palabra silabeada

La pronunciación de ambos grupos de sonidos eran semejantes en el Latín y en el Castellano e Italiano con leves modificaciones. (2:35 ss)

La importancia de las vocales depende del acento: tónico o átono.

La importancia de las vocales en el romance Castellano depende del acento. Éste sirve para establecer una clasificación de las vocales: las tónicas o acentuadas (también tildadas) y las átonas o inacentuadas. Estas últimas pueden hablarse antes o después del acento. Al final de la palabra serán finales.

Postónica. Se llama a la tónica que sigue inmediatamente a la tónica de las proparoxítonas (graves o llanas) inicial es la vocal que da principio a una palabra y, protónica, la que precede a la tónica.

Las vocales, de acuerdo con su fonología también pueden ser: largas (-) o breves (u) depende del acento. A propósito, del acento largo nació la vírgula (-) con la cual se crea la ñ, posiblemente otras y la virgulilla para otras vocales en otros idiomas que, a decir de la Real Academia Española, no sólo es el acento breve del Latín sino cualquier signo ortográfico con figura de coma, rasguillo o trazo: apóstrofo, cedilla y, además, incluye la vírgula que es, simplemente, el acento largo del latín o rayita como se conoce.

El Latín transmitió al romance pocos diptongos suyos debido a que desde época remota éstos comenzaron a convertirse en sonidos simples. Por ejemplo: ai, ei, oi. Cayeron en desuso, en tiempo de las guerras civiles de Roma. Las vocales tónicas están sometidas a leyes más constantes que las átonas. Las átonas se hallan en la vecindad de una consonante o al lado de una vocal, formando con ésta un hiato.

Las consonantes latinas son las mismas que existen en el Castellano, con excepción de la ch – ll – y – ñ. Las consonantes pueden hallarse solas, dobles o combinadas. Por su posición la consonante es inicial, media o final

En Castellano las consonantes finales son: l – n – r – s – z, d. Algunas palabras cultas terminan en j o b, pero no pasan al dominio popular sin perder ese sonido como ocurre en reloj que al pronunciar se escucha: reló.

En la Lengua latina la reduplicación de consonantes era frecuente, no en el castellano que aceptó la doble n en palabras compuestas como ennegrecer; la doble r y la doble c. En el antiguo castellano existió la doble ss, ejemplo: tuviesse, esposa.

Donde el Latín aceptó tres consonantes, el Castellano rechazó una o la transformó en vocal, ejemplo: pectnare, de pectinare, se transformó en peinar o escriptum, dio en antiguo castellano: escripto, escrito.

El elemento fónico de la lengua latina es así:

Vocaloides: $\bar{a}, \bar{e}, \bar{i}, \bar{o}, \bar{u}$: esta serie de vocaloides llevan, arriba, el acento largo o vírgula. Abajo, el acento breve o virgulilla.

a, e, i, o, u

Consonantoides: p, t, k
b, d, g
v, j

f, s
m, n, ñ (antes de c ó g)
l, r.

En cuanto las vocaloides tónicas, por causa del esfuerzo se diptongan o se alargan, mientras que las átonas se debilitan y desaparecen.

Vocaloides tónicas

La a latina se conservó en Castellano excepto: alerce, del árabe y éste de laricem y alegre (alacer) o (alecer) a por e del latín: beso – basium; queso – casium de caseum; primero – primarum, tienen donde el Latín a. Es atracción cuando hay paso a i ó u de una sílaba átona a una tónica. Estos ejemplos son excepciones, como existen otros.

La e larga no sufre transformación : avena, arena, debo, (debeo), creo (credo), lleno (Plenum), mes (mensem), red (retem), tela, velo, vena, haber, seso (sensum).

Excepciones de diptongado: tieso (tensum), consigo (cun secum), venino (venenum), bien (bene); diez (decem); yegua (equam); fiebre (februm); hiere (ferit); fiero (Ferum); hierro (ferrum); yermo (generum); hiedra (hedera); ayer (heri); liebre (leporem); miel (melem); miedo (metum); niebla (nebulam); niego (nego); pie (pedem); siego (seco); tiene (tenet); viene (venit); viernes (veneris); viejo (vetum). La transformación a ie se da cuando en dicha vocal cae el acento. Respecto de la e existen otros cambios.

La i larga permanece intacta, ejemplo: digo (dico), fin (finem) En relación a esta vocal existen otros cambios fonéticos y fonológicos.

La o larga permanece, ejemplo: corona (coronam); don (donum); flor (flore); honor (honorem); leo (lego); hora (horam); nos (nobis); persona (personam); sol (solem); solo (solum) etc.

Excepciones: cigüeña (ciconiam), muelle (molem), cuello (colo) etc. Esta vocal ofrece otros cambios.

La u, al igual que las otras vocaloides se mantiene intacta como el Latín. Ejemplo: agudo (acutum); bruma (bruman); bruto (brutum); búfalo (bubalum); buho (bubo); crudo (crudum); cuyo (cujum); cuba (cupa); duro (durum); humo (fumun); huso (fusum); confuso (confusum); etc. También esta vocal sufrió transformaciones al paso del Latín.

El cuadro de transformación de vocaloides y consonantoides se presenta así:

Voces latinas

A - arborem
E Larga - mensam
- Breve - tenet
I - Larga - filum
- Breve - fibra

Voces castellanas

a = árbol
e = mesa
ie = tiene
i = hilo
e = hebra

O - larga -	honorem	o = honor
- breve -	sonat	ue = suena
U Larga -	humidum	u = húmedo
Breve -	cuprum	o = cobre
Ae	caeces	e = heces
Oe	coenam	e = cena
Au	aurum	o = oro

Las vocaloides largas permanecen intactas; las breves se reemplazan por vocaloides de la misma naturaleza o se diptongan. La a, la i, la u largas, son las que más resisten la diptongación; la e y la o largas, suelen ceder y diptongarse como las breves.

La articulación aplica hasta la fecha, procesos elípticos o sea la supresión de formas pero no de contenido. Actualmente, se usan: abreviaturas, siglas, siglafrases. Asimismo, los metaplasmos, otro tipo de elipsis: síncope, supresión de en medio: en Castellano, natividad = navidad; en latín (saberé) sabré, Asimilación, maravilla (mirabilia).

Disimilación, rechazo de sonido o rechazo a la cacofonía: vecino (vicinum), redondo (rotundum – rodondo). Apócope: supresión al final, santo = san; domine = don; muchachos = mucha. Metátesis, conmutación, denme = demen; cantilena = cantinela.

Tan importante es el Castellano, como cualquier lengua que actualmente, existe, para defensa, permanencia e investigación de cambios, que fue necesario fundar la Real Academia de la Lengua en España, un 3 de agosto de 1713 a iniciativa del Marqués de Villena, Virrey de Nápoles, quien fue su primer director con la protección del Rey de España Felipe V. Su finalidad fue: “Limpiar, fijar y dar esplendor”. (4:16). Por otra parte, existen academias en todos los países donde tal herramienta ha sentado bases. Asimismo, el Diccionario de la Lengua Española, cuya función consiste en acuñar los vocablos o lexías conforme el uso. De esta manera, algunos signos lingüísticos se incorporan, otros sufren cambios y otros desaparecen, como desaparecen lenguas cada año en el mundo.

Es importante hacer notar que el laboratorio de estudio, de las lenguas - idiomas que es la Gramática, se preocupa de las categorías de la lengua para establecer la sintaxis, morfología, fonética fonología, con el fin de analizar, cada vez la diacronía y sincronía de la lengua castellana, principalmente, pero, sobre todo, su estructura comunicativa.

En este obligado quehacer, los lingüistas no se improvisan, se especializan para mantener o fijar, de manera relativa, el caudal lexicológico y lexicográfico del Castellano. En Guatemala existe la “Academia guatemalteca de la Lengua”. En la Internet, es posible tener contacto con la RAE y el DRAE, academia y diccionario para resolver cualquier duda al respecto.

10.3 Neologismo y barbarismos

En 1874 don Andrés Bello escribió:

“Juzgo importante la conservación de la lengua de nuestros padres en su posible pureza, como un medio providencial de comunicación y un vínculo de fraternidad entre las varias naciones de origen español. Pero el mayor mal de todos, y el que, si no se ataja, va a privarnos de las inapreciables ventajas de un lenguaje común, es la avenida de neologismos de construcción, que inunda y enturbia mucha parte de lo que se escribe en América, y alterando la estructura de dialectos irregulares, licenciosos, bárbaros; embriones de idiomas futuros, que durante una larga elaboración reproducirían lo que fue la Europa en el tenebroso período de la corrupción del latín.” (11:171 ss)

Esta postura apunta, como la de otros eminentes estudiosos del castellano, la cual debía o debe mantenerse incólume, sin embargo, los neologismos son vocablos nuevos, incorporados a cualquier lengua. Esta avenida como dice don A. Bello, es imposible detenerla.

La tecnología, el comercio y otras invasiones culturales, hacen que la lengua e Idioma Castellano / español evite los neologismos o, sea, palabras que necesariamente introducen el uso obligado de su semántica y, aunque, como dice don Camilo José Cela, mientras haya un término Castellano que sea equivalente, la lengua de Cervantes es capaz de usar lo suyo, sin embargo, más parece que el hablante opone resistencia para mantener ese término extraño. ¿Quién, actualmente, envía a su niño al colegio con la portavianda? ¿Quién invita al amigo a la cantina o al comedor? Se obliga a que el niño lleve la lonchera, o, se invite al restaurant o al bar.

Estas corrientes, como dice Bello, acaban por sentar las bases de nuevas corrientes de uso. De tal manera que aunque haya sustituto del extranjerismo, el usuario acaba por el término extraño.

En este sentido, dependiendo de dónde venga el término, toma ese nombre: por ejemplo:

Del inglés o anglicismos: Referee (réferi) en lugar de árbitro; junior por hijo; lunch, (lonchera) por comida ligera; meeting por reunión; foot ball (fut bol) por juego de pelota con los pies; Whisky (uisqui) por licor; base ball (béisbol) por juego de pelota lanzada con las manos y correr a la base.

Del francés, galicismos: Amateur (amater) por aficionado; consomé (consomé) por caldo; debut por estreno; chic por elegante; cognac por licor; boulevard (bulevar) por calle ancha; menú por lista de platos.

Del alemán, germanismos: vals, ganso, guerra, danzar, Ramiro, Ataché por agregado de embajada, por extensión, bolsa formal; bungalow por casa sencilla; café expres por café al vapor.

10.4 La Amerindia en el Castellano.

Cuando los conquistadores españoles llegaron a las tierras de América encontraron grandes etnias cuyas herramientas lingüísticas los sorprendieron.

El nahua tenía su asiento principal en la zona central mexicana; su influjo hacia el Sur, a lo largo de la costa del Pacífico de la América central hasta Costa Rica, aunque menos fuerte mientras se alejaba. Se extendió hacia los territorios de Norte América, lo que hoy es Nuevo México y Arizona.

Puede asegurarse que su influjo era reducido, se agregaban las emigraciones aztecas.

Otra lengua importante fue la maya. Se hallaba en todo Yucatán y hacia el sur hasta lo que hoy es El Salvador y Honduras, principalmente, Guatemala en donde existen 23 lenguas incluyendo el garífuna y xinca.

En el sur de la América la lengua poderosa era el quechua. Se asentó en territorio peruano. Más tarde se extendió hasta el Ecuador y el Sur de Colombia; al Norte y Sur hasta Bolivia y el Norte argentino. El chibcha dominaba la actual Colombia y Panamá y hacia Costa Rica. El aimara convivía con el quechua en Perú y Bolivia, asimismo, se adentró hacia el Norte de Chile.

El guaraní se asentó en el actual Paraguay y en zonas fronterizas con Bolivia y Argentina. Por último, el mapuche con asiento en lo que hoy es la franja de Chile.

El término "indio" no es responsabilidad de ningún escritor y, mucho menos, del lingüista, es un término genérico acuñado desde hace milenios para llamarle a etnias de origen primitivo.

Esta atomización lingüística del territorio americano favoreció y favorece la imposición del Castellano.

Hasta la fecha, no obstante en Guatemala y los otros países centroamericanos, del Norte y del Sur, a pesar del posible reconocimiento de las lenguas regionales, el castellano continúa creciendo por medio del uso sociopolítico y comercial, de tal manera que en vez de que las lenguas locales crezcan, el castellano sigue su ruta conquistadora a la par del inglés, al menos en Guatemala y Centroamérica.

La lengua siempre ha sido hermana del imperio cultural español y ahora del mundo.

Con la globalización, el canal de comunicación es el castellano. La televisión la radio y los periódicos invaden cada vez.

Ahora bien, no puede negarse que a la par del castellano, se integran vocablos tanto americanos como internacionales, principalmente por medio de la publicidad que bombardea los diferentes ámbitos de la lengua.

Asimismo, la creación literaria integra muchos vocabulario, pues, a través de los personajes locales, el estilo y la costumbre del habla, en el propio idiolecto de los escritores, el idioma se ve enriquecido, a tal punto, que los novelistas incluyen en sus obras, glosarios de esa terminología que para los lectores tanto nacionales como extraños es desconocida.

Al final, este fenómeno gregario hace la lengua e idioma, cada vez más enriquecedor sin discriminación de raza.

10.5 Americanismos: muestras de vocabulario

	VOCES DE	PROCEDENCIA	AMERICANA	
abarrotos	Aura	cacique	catuto	coyote
abortivo	ayagua	cacha	caucho	criollo
abrochar	ayote	cachaza	caulote	cucurucho
achiote		cacho	cazabe	cuma
adobe	bagre	caguama	cebado	curare
afrecho	bajareque	caimán	cedro	curarina
ágave	bajío	caimito	ceiba	cusuco
aguacate	balumba	cajeta	cernada	cuto
ahuehuete	bambú	calete	cenzontle	
ahuizote	bambuco	calandria	ciguanaba	chacalín
Ají	banana	caldo	ciguapate	chaco
alambrado	banjo	calisaya	cimarrón	chacra
alfajor	baqueano	camabú	cipote	chalaca
almendro	barbacoa	camagua	clarinero	chalana
alpaca	barbasco	camaleón	cobija	chambón
altiplanicie	barcino	camalote	cobra	chancaca
amatle	barraca	camote	coca	chancho
ananá	barrilete	campear	cocada	chango
anona	batata	campista	cocaína	chapetón
aparejo	batea	cancha	coco	chapín
apaste	bayunco	canchalagua	cocuyo	charamusca
apazote	bejuco	canibal	colibrí	charango
apostento	beorí	cano	colocolo	charape
aracarí	bocadillo	canoá	colocho	chasca
araguira	boldo	canquén	comal	chasquido
arará	boleto	cantuta	comején	chayote
araucano	buche	caoba	cóndor	chele
araucaría	buitre	capear	conoto	
araza	butaca	capulín	copaiba	chiapa
ardidoso	butifarra	caracú	copal	chicalote
arequipa		carandal	copalchí	chicana
argentina	cabro	carapacho	copey	chicle
argolla	cabure	caraya	copihué	chico
armadillo	cabuya	carey	coquimbo	chicote
arteson	cacahuate	caribe	corozo	chicha
atarantado	cacao	carpa	corvo	chiche
atole	cacarañado	catinga	cotuja	chichicaste
atorrante	cacaxte	catre	coyol	chichimeca

chilacayote	estancia	guarumo	junco	matrero
chilca	estanco	guasanga	lurunera	maya
Chile	estante	guayaba	jute	maza,morta
chilillo	estero	guayacán		mecapal
chiltepe		guineo	lagarto	memela
chimbo	farol	güisquil	lépero	mengala
chimojo	fonda		lima	mesero
china	fresquería	hamaca	lisura	mezcal
chinama	fuerano	hato	loro	mico
chinampa	fustán	henequén	loroco	milpa
chinchilla		huaca		mojarra
chinga	gallero	huatal		molón
chirimía	gallinazo	huate	llama	mole
chirimoya	gamarra	huipil	llanero	mondongo
chiripa	gamonal	huizache	llorador	moronga
chirrión	garabato	huracán		morro
chocle	garrapata		macaco	mosquitero
choclo	garrobo	íchintal	macana	muisca
choco		iguana	macuquina	nacascolo
chocolate	gaucho aucho	i odonte		
	goajito	gu an	macuto	nambí
chojín	gringo	inca	machote	
chorcha	guabira	invernada	maguey	nance
chorizo	guacal	ipecacuana	maíz	nigua.
chucho	guacal	izote	majá	nistayol
chula	guacamaya	jacal	malacate	nixtamal
chute	guacamole		maleta	nopal
descuerar	guácima	jacaranda	manatí	ñeque
	guaco			
despercudir	guaicán	ljaguar	mandioca	
distingüendo	guajolote	jaiba	mangle	ocelote
diuca	guanábana	jalapa	mango	ocote
durazno	guanacaste	jaripeo	maní	ombú
	guanaco	jején	mapache	
Ejote	guano	jíbaro	maraca	pacaya
Elote	guapinol	jícara	marañón	palma
entierro	guapo	jilote	marchante	palo
entreverado	guaracha	jipijapa	marimba	palta
escaño	guaraní	jiquilite	maroma	paludismo
espumilla	guardamonte	jobo	mascabado	pampa
estampilla	guarimán	jocote	mate	pampero

pando	plátano	rezongar	tanate	troje
papalote	pollera	ricino	tapera	tucán
papaya	ponche	ripio	tapexco	tuna
páramo	poncho	rodeo	tapioca	nírneo
parapeto	poroto	romería	tapir	tusa
pastorela	potrero	rompopo	tarania	tusar
patata	pozol	rubro	taravilla	
paujil	pulque	rulo	tarope	ulumina
payador	puma	rumba	tazol	uruburú
pécari	puna	rumbear	tecolote	
penca			tecomate	velorio
pepenar	quebracho	sabana	telepate	
pepesca	quebrada	salpicón	tembeleque	ventear
perico	quena	sancocho	tenamasre	vicuña
pericón		sangradera	teócalli	volada
persoga	quetzal	sapuyulo	tepemechín	Yabmal
petaca	quiché	sariana	tepezcuintle	yerbamate
petate	quichúa	sariga	tercena	
pial	quina	semita	tetunte	yuca
piara	quinina	sesma	tiangue	Yugo
picaflor	quipo	seviche	tiburón	yunta
pícaro		simaruba	tico	
pichicatería	rancho	sitio	tijereta	zacate
Pij uy	rapadura	sobrebotas	timbó	zaino
pila	rebenque		tisre	zanate
pingüino	rebervero	<u>ta.ba</u>	tití	zancudo
pinol.	reboso	tabaco	tocayo	zanjón
pinolero	receso	tacuazín	tomate	zapato
piña	rejo	tala	topo	zapote
piñuela	remojó	talanquera	toponear	zarazo
piragua	repulgo	tal p etate	tortilla	zarigüeya
pita	resaca	taltuza	totoposte	zoncera
pitahaya	reseña	tamal	tramojo	zontle
pitarrilla	retobado	tamandúa	tranca	zozzo
pizote	retreta	tambo	trenza	zopilote

Asimismo, el caudal de neologismos y extranjerismos tecnológicos, comerciales, etc; invaden cada día por los medios más eficaces que hoy están representados por la radio, la televisión y medios similares. Este fenómeno, por supuesto, no implica una puerta ancha por donde ingresen vocablos sin discriminación. Afortunadamente, la Real Academia Española, a pesar de su tolerancia por los términos de uso comprobado, frena en gran medida esta invasión originada por la superestructura, como pasó siempre en la formación del castellano en la península Ibérica.

El neologismo pues, como palabra nueva, posee la virtud de imponerse cariñosamente y mientras se establece su autenticidad, lo más probable es que este mismo, por mala pronunciación o mala escritura, dé lugar a otra palabra. De modo que lo puro se pone en duda y sólo el tiempo lo elimina o lo vuelve propiedad de todos. El purismo se vuelve un mito.

Arcaísmos

El arcaísmo es un elemento lingüístico cuya forma o significado, o, ambos, resultan anticuados en relación con un momento determinado. Esto es lo que dice el Diccionario de la RAE, por ejemplo: ansina por así; vide por vi, mesmo por mismo, cerebro por cerebro; la calor; agora, etc. El tema es sujeto de estudio.

Barbarismos

Vicio de la lengua o de las lenguas que consiste en pronunciar o escribir mal las palabras o el empleo de vocablos impropios, por ejemplo: agredir como verbo defectivo sólo debe emplearse cuando termina en i. Es incorrecto agredo o agreden; yo negoceo por yo negocio; espureo por espirio; haiga por haya; Napolión por Napoleón; etc. Hombre analfabeta por hombre analfabeto, en la mujer es propio, analfabeta; yo sueldo por yo soldo.

Son muchísimos los ejemplos, tanto de neologismos, barbarismo y arcaísmos. Lo curioso es que, en vista del uso y la pertenencia de las palabras en los usuarios, la RAE, en tanto estudios ponderados, acuña muchas de... estas palabras y, al final, hace equivalencia y los acepta.

El caso es que, una palabra de las mencionadas, según el uso en la lengua coloquial o literaria, puede tomar propiedad castellana como ocurre con vocablos como standard incluida en un texto ahora está aceptado como estándar. Este fenómeno tiene una respuesta: es más poderosa la costumbre que la norma y el respeto a una lengua extraña, pues la lógica sugiere que tal palabra si se usa debe escribirse como viene del extranjero.

Por otra parte, no es la RAE ni el DRAE el que impone sino el uso de la costumbre. Es paradójico, pero, así es.

10.6 El rumbo del castellano en la América actual.

Junto a la evolución de los pueblos americanos en su historia política, religión, cultura en general y su creación literaria, el castellano crece desmedidamente, a tal extremo que cada vez, la integración del vocabulario no toca la escuela, pues, se incrementa en la medida del uso indiscriminado. Diríase que este fenómeno ocurre no sólo en la América actual sino en todo el mundo de habla castellana. Con sólo el hecho de reconocer a la América como Ispana o Iberoamericana, existe el compromiso y la obligación de atender los menesteres concurrentes de la lengua.

Es imposible a estas alturas hablar sólo de lengua, pues, a pesar del analfabetismo, hay escuelas en cada país y con ellos el uso del castellano escrito.

El destino, pues, de la comunicación en América, Contrae compromisos y obligaciones que, a decir de los lingüistas, merece que el espacio para el estudio de la lengua se amplíe para determinar, sincrónicamente, el uso del idioma. Cada día la comunicación es más imponente por superestrato y es más fácil que como pasó en los primeros tiempos en España, a la lengua de uso se integren, idiomáticamente, las culturas de otros países.

Que cada país americano haga sus peculiaridades, también es posible, pero que se erradique el castellano, más que difícil en los tiempos actuales. Es imposible.

Los idiomas se aprenden por imitación y la influencia del medio es poderosa. Aunque la globalización empuje, por intermedio de otras lenguas, el rumbo del castellano en América es más imponente, no queda otro remedio que aprenderlo, estudiarlo y mantenerlo todo lo mejor que se pueda.

CONCLUSIÓN

La península Ibérica, por su posición geográfica, atrajo diversas etnias y, con ellas, la fusión de sus lenguas y costumbres, por lo mismo, fue y continuará siendo un fenómeno pluricultural.

“Castellano” es el verdadero nombre de la lengua e idioma que hoy utilizan 400 millones de personas en el mundo. Su origen está claramente definido, así mismo, es imposible evitar el gregarismo idiomático, sin embargo, debe cuidarse la propiedad del mismo, ya que mientras existan signos lingüísticos equivalentes deben utilizarse en lo posible.

Por otra parte, el Latín y el griego están incorporados a este romance, por lo mismo, deben estudiarse obligatoriamente, especialmente, por quienes se dedican a la comunicación profesional en cualquiera de sus niveles.

Es importante que el hablante castellano conozca el origen de su lengua, amarla y mantenerla como el medio eficaz y eficiente de la comunicación

La lengua canaliza cultura, en sus palabras, es Historia e identidad, es vida.

El Castellano es compromiso ineludible, es responsabilidad social y cultural, particularmente en la academia, pues, cualquier profesión no es más que pretexto de comunicación y la comunicación es vida social.

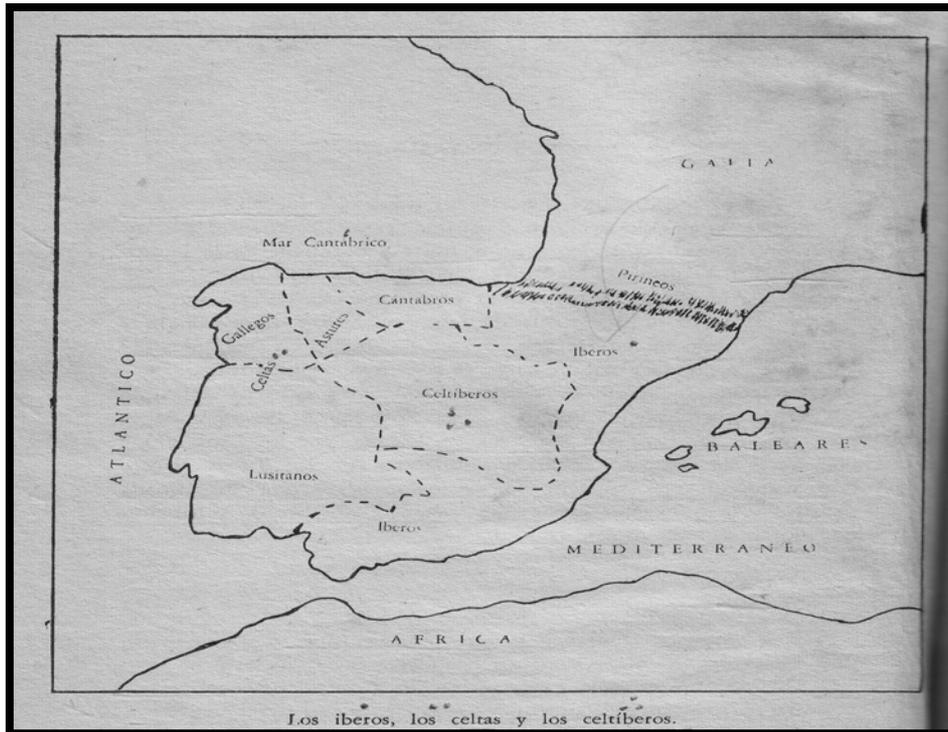
BIBLIOGRAFÍA

1. BASA, Leopoldo. El mundo de habla española.
(1951) Guatemala: Ed. MINEDUC.
2. BRENES MESÉN, Roberto. Gramática histórica y lógica de la Lengua Castellana.
(1905) Sn. José de Costa Rica. Ed. A. Lehmann.
3. CABRAL del Hoyo, Roberto et al. La fuerza de las palabras. Cómo hablar y escribir para triunfar. 7ª. Ed. México: Editado por el Reader`s Digest.
4. CARRILLO RAMÍREZ, Alfredo. Del Castellano al Español
(1968) (Introducción Lingüística a la Historia)
Guatemala: Edit. "José de Pineda Ibarra."
5. ESTRELLA GUTIÉRREZ, Fermín. Literatura española con antología
(1965) Duodécima edición. Bs. As. Ed. KAPELUSZ.
6. FABO, p Rufino Cuervo y la Lengua Castellana. Bogotá.
7. GUIÑAZÚ, A. G. Castellano. Bs. As.
8. Herrarte Lemus, Francisco. Idioma Castellano I – 18ª Ed.
(1964) Guatemala: Edit. Del Ejército.
9. LAPESA, Rafael. Historia de la Lengua española. 9ª Ed.
(1986) Prólogo de Ramón Menéndez Pidal. Madrid: Ed. Gredos.
10. MENÉNDEZ P. R. Orígenes del español. Estado Lingüístico de la
(1926) Península Ibérica hasta el Siglo XI. 10ª Ed. (Según la 3ª muy corregida y adicionada de 1950) Madrid. Espasa Calpe, 1986. 1ª Ed. Madrid
11. ----- Castilla, La tradición, el idioma. 3ª Ed. Madrid: Ed. Espasa – Calpe.
(1955)

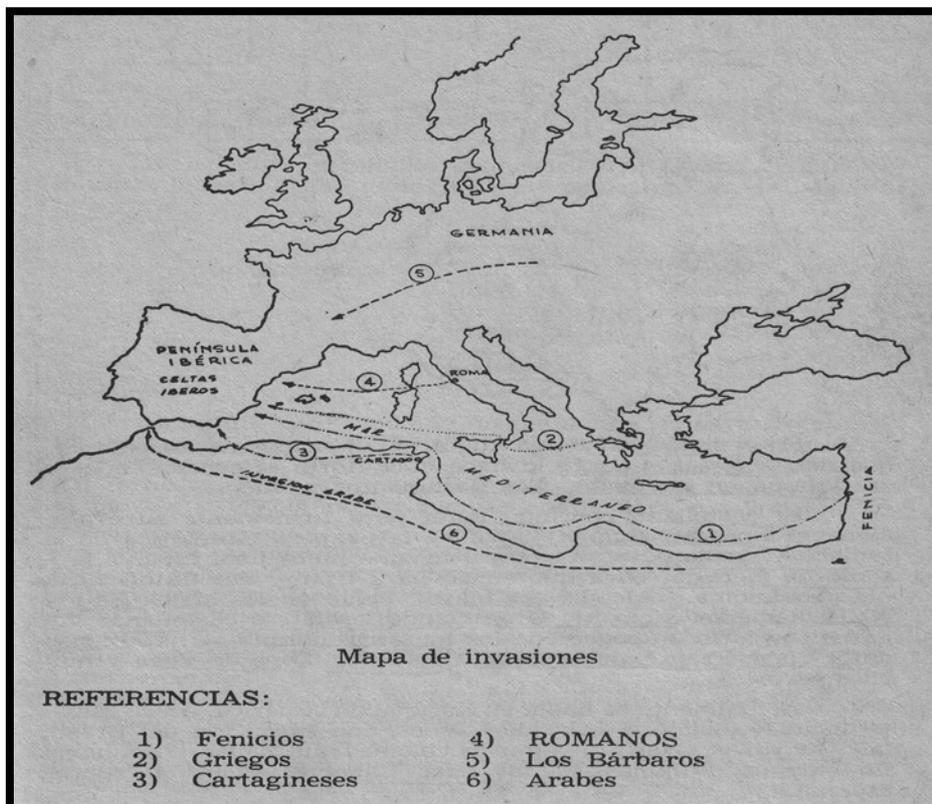
12. ----- El Idioma español en sus primeros tiempos. Madrid.
Ed. E.C.
13. MOBIL, José A. Literatura Universal. Vol. I Colección de textos y
(1973) documentos de Guatemala: Ed. SERVIPRENSA.
14. PALISA. M. De LACAU - Ma. H. MANACORDA de ROSETTI. Castellano
(1962) I – II – III. Bs. As. Edit. KAPELUZ.
15. REVILLA, S. Gramática española moderna. Teoría y ejercicios. Colombia:
Ed. ANDRES.
16. P. TOPINARD. La Antropología. París.
17. FCO. GARCÍA CALDERÓN. Las democracias latinas. París.
18. S. ANAYAS S. Literatura española. México
19. M. RODRÍGUEZ NAVAS. Gramática Castellana. Madrid
20. TAPIA, Eugenio de. Historia de la Civilización española. Madrid.
21. DÍAZ DE LEÓN, J. Curso de raíces griegas. México
22. MATEOS, A. Etimologías latinas del español. México
23. TORRES AMAT, F. La sagrada Biblio. Bs. As. Edit. Sopena.
24. GARCÍA Y BELLIDO, A. España de los españoles hace dos mil años,
según la geografía de Strabon. Madrid. Col. Austral.
25. ----- La España del S I de nuestra era. Madrid: Col. Austral.
26. JUNCO, A. Sangre de Hispania. Madrid: Col. Austral No. 159

27. LEVI PROVENCAL, La civilización árabe en España.
Madrid. Col. Austral. 1161
28. Gramática de la Lengua española. Academia española. Madrid.
29. ALVERO FRANCÉS, Fco. Sic habet. Latín. La Habana – Cuba.
(1952) Ed. Cuet. S. A.
30. PADILLA, A. Gramática histórica de la lengua. Madrid.
31. BELLO, A. Gramática de la lengua castellana con notas de Cuervo.
(1889) Bogotá.
32. LÓPEZ M. Humberto. La aventura del Español en América.
(1998) Madrid: Espasa Calpe. S. A.
33. BELLO, A. Gramática de la Lengua española – París.
34. Academia de la Lengua. Gramática de la Lengua española. Madrid
35. Consultas a INTERNET – Real Academia Española.

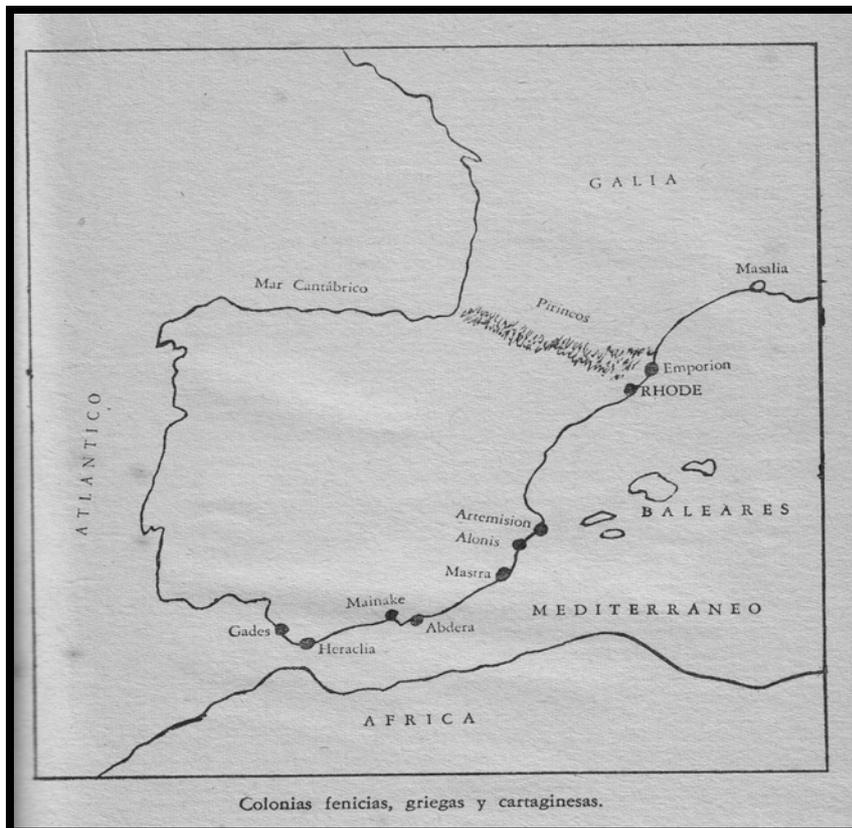
ANEXOS



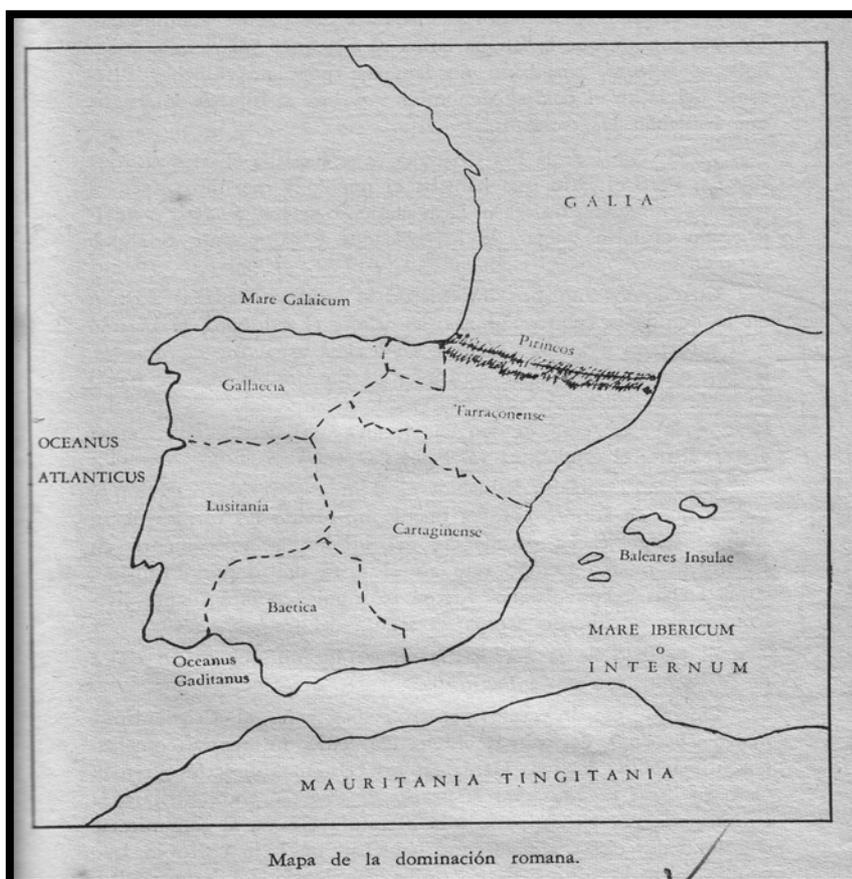
Fuente: (4: 22)



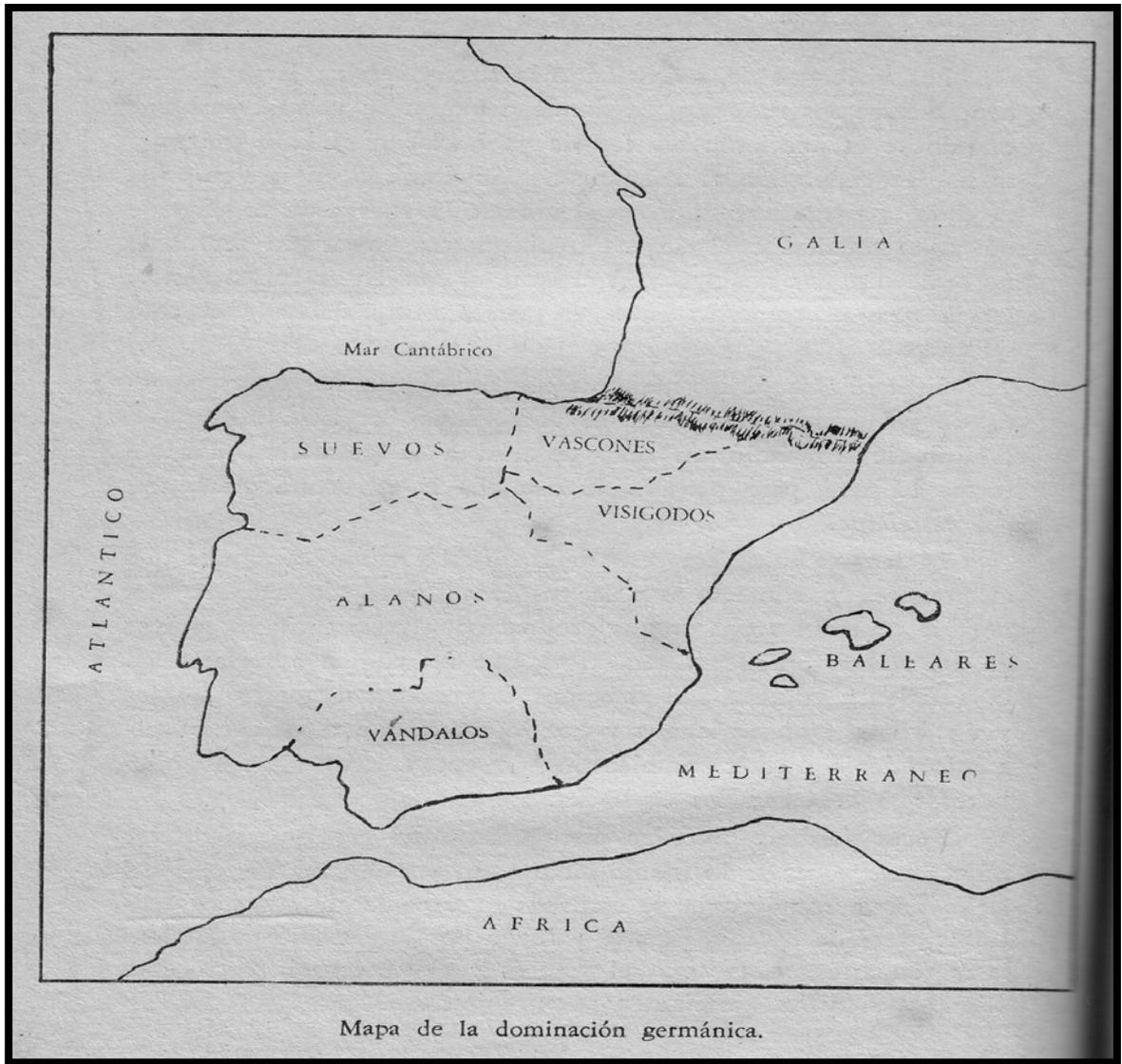
Fuente: (8: 19)



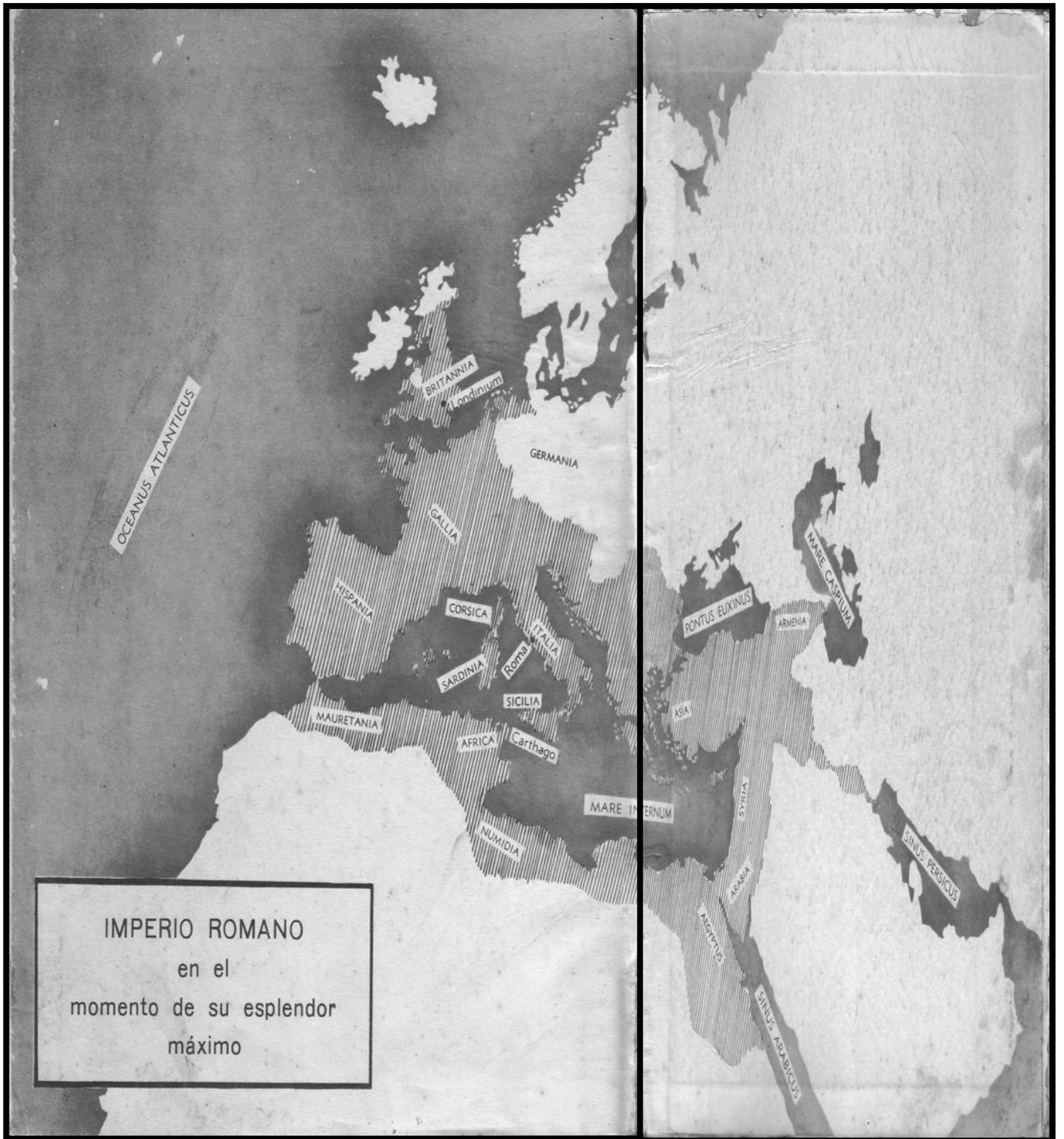
Fuente: (4: 41)



Fuente: (4: 53)



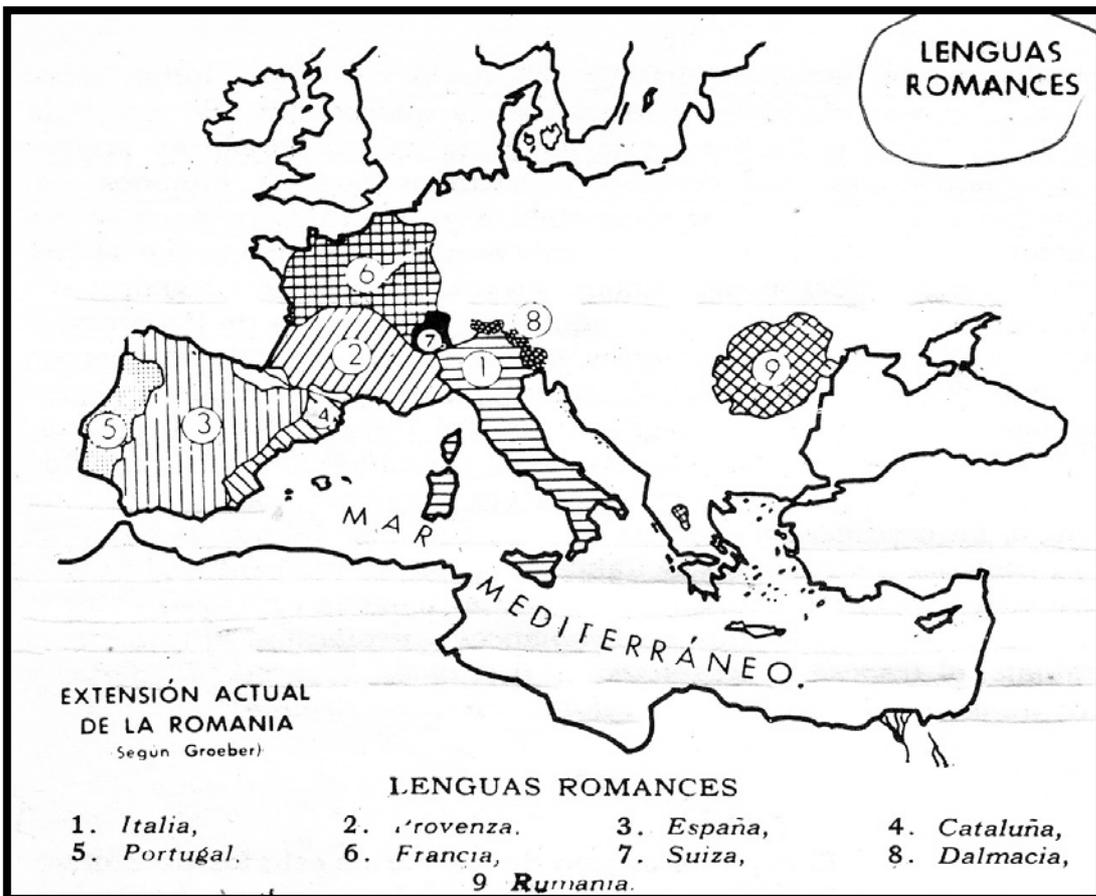
Fuente: (4: 72)



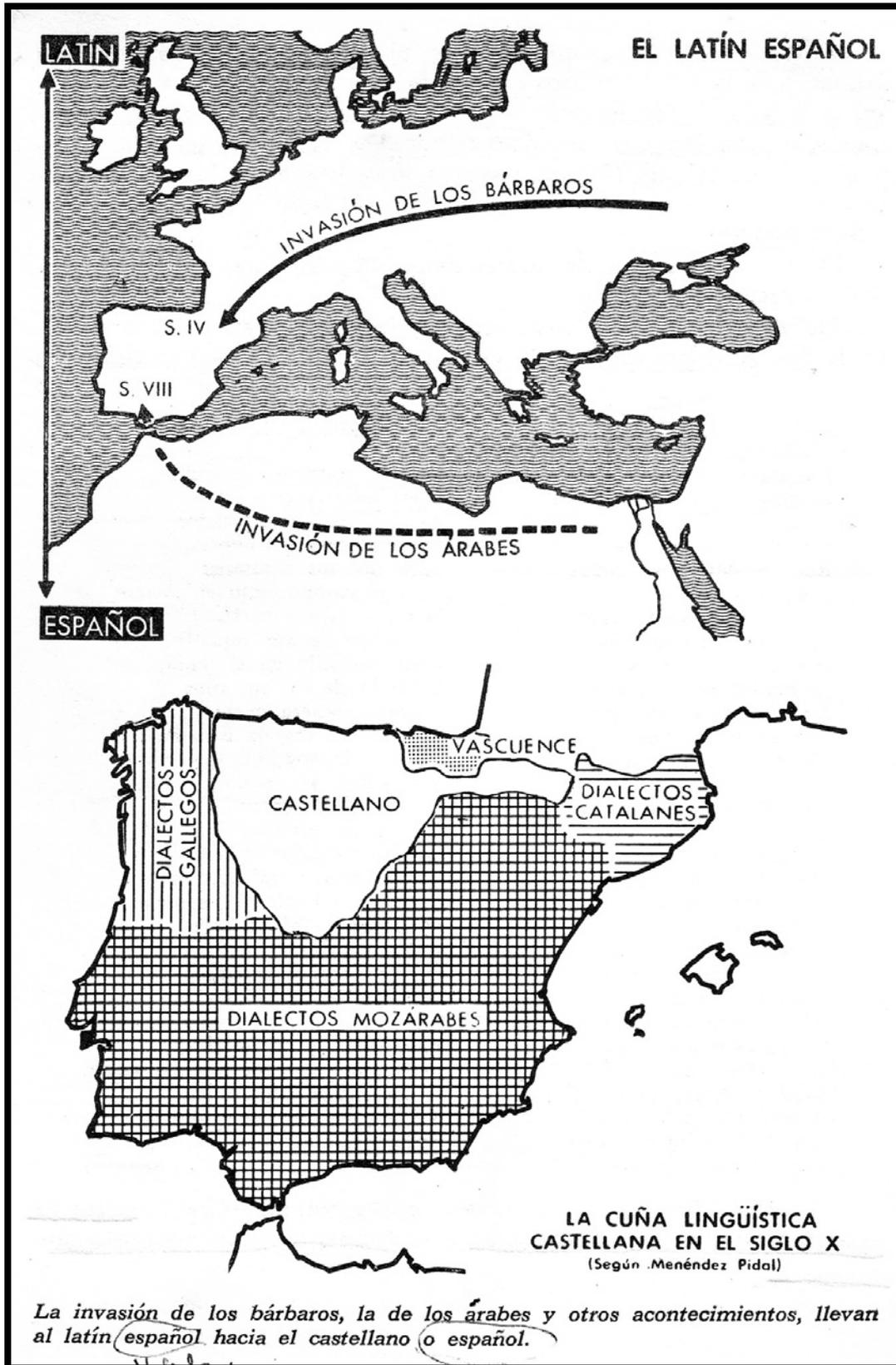
Fuente: (29:330)



Fuente: (14:4)



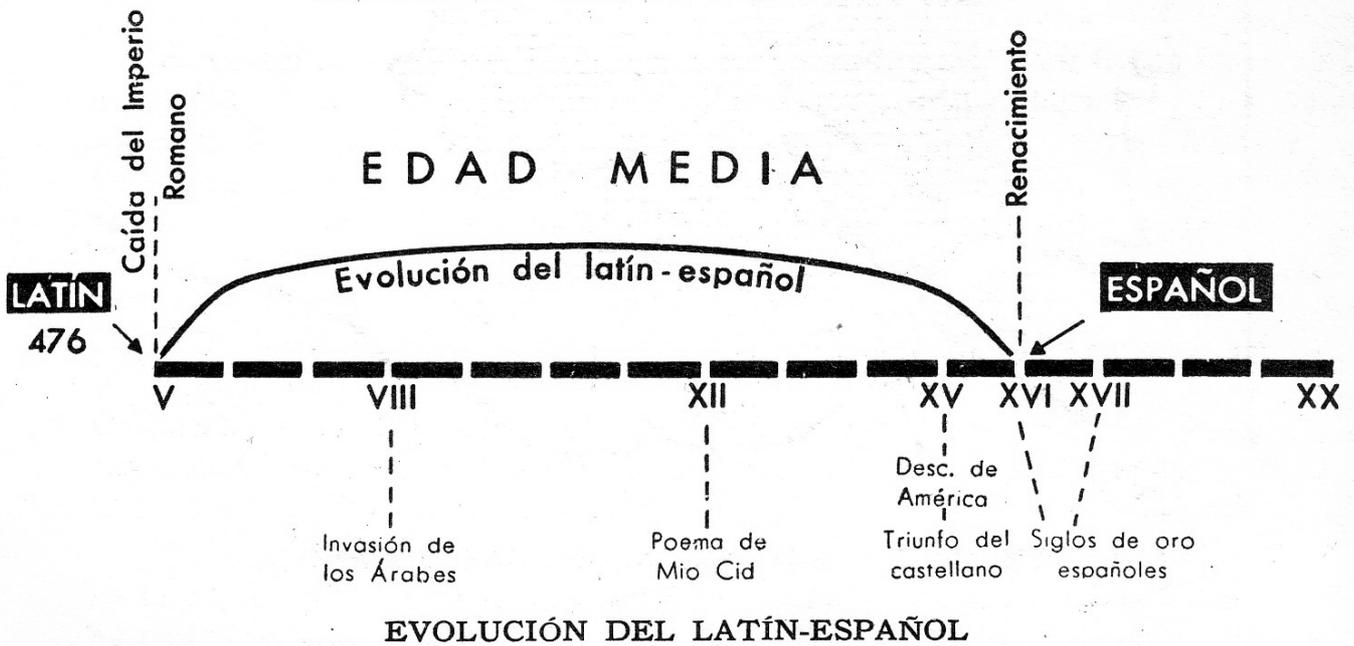
Fuente: (14:6)



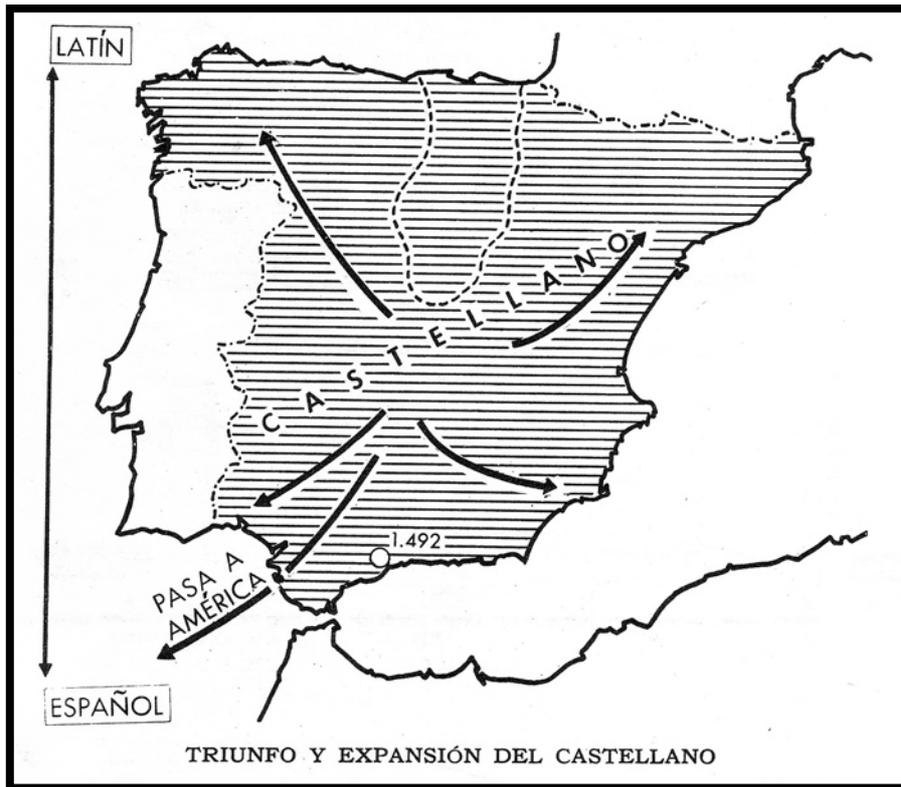
Fuente: (14:8)



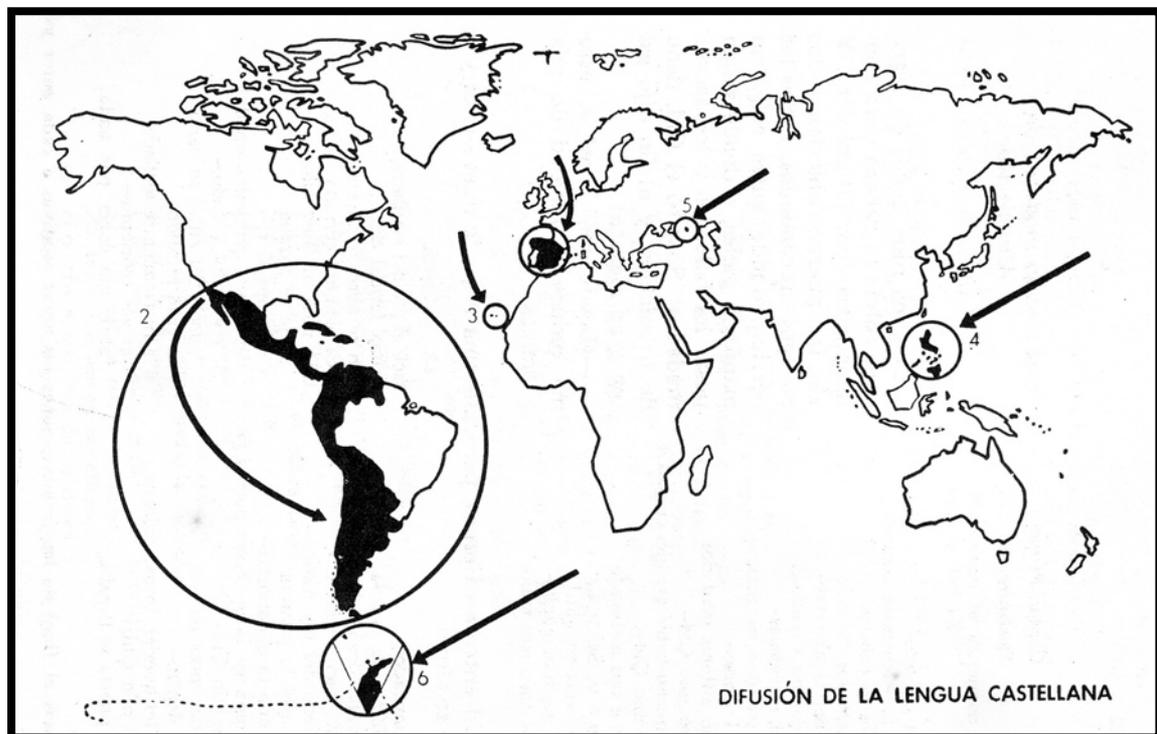
ESPAÑA EN TIEMPOS DEL CID (Siglo XI).



Fuente: (14:9)

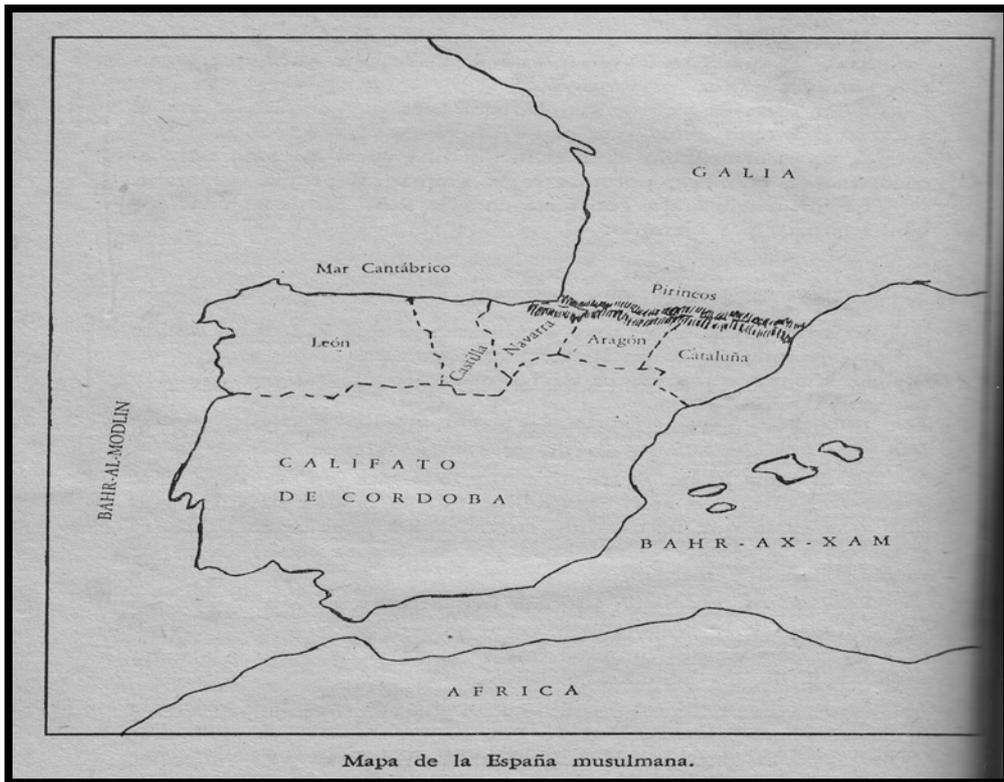


Fuente: (14:10)

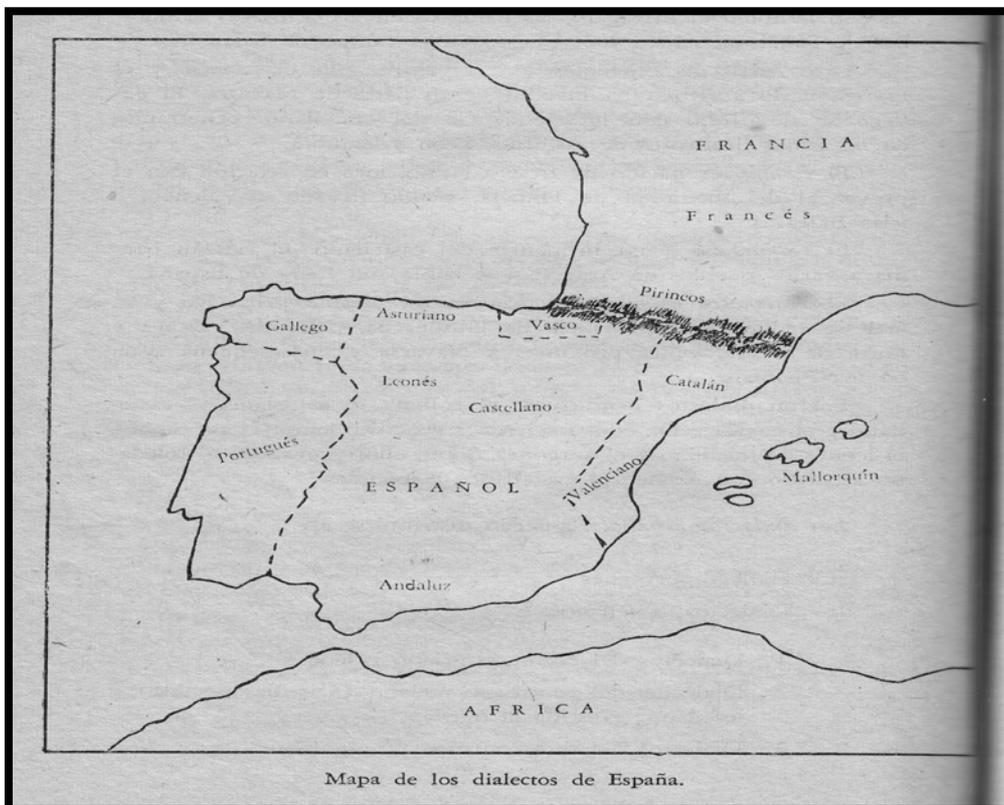


1) España, Mallorca, Menorca y Norte de África. 2) América central, insular, América del sur y parte de América del norte. 3) Islas Canarias. 4) Islas Filipinas. 5) Israelitas de los Balcanes. 6) Sector antártico de la Argentina.

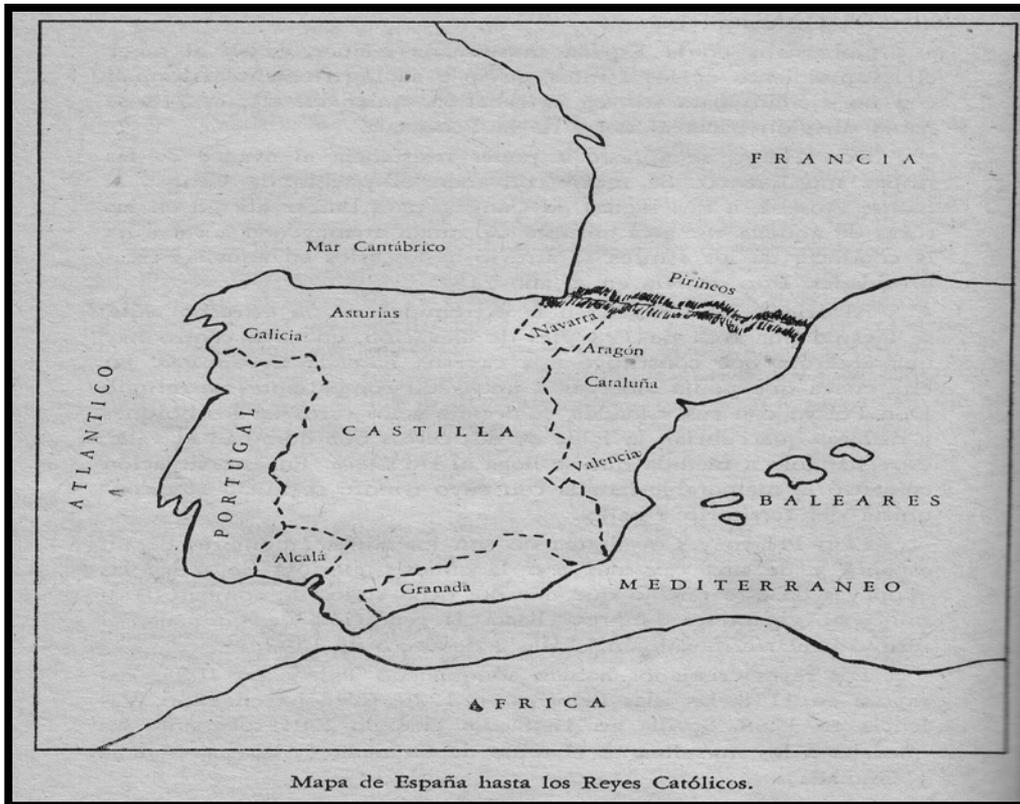
Fuente: (14:13)



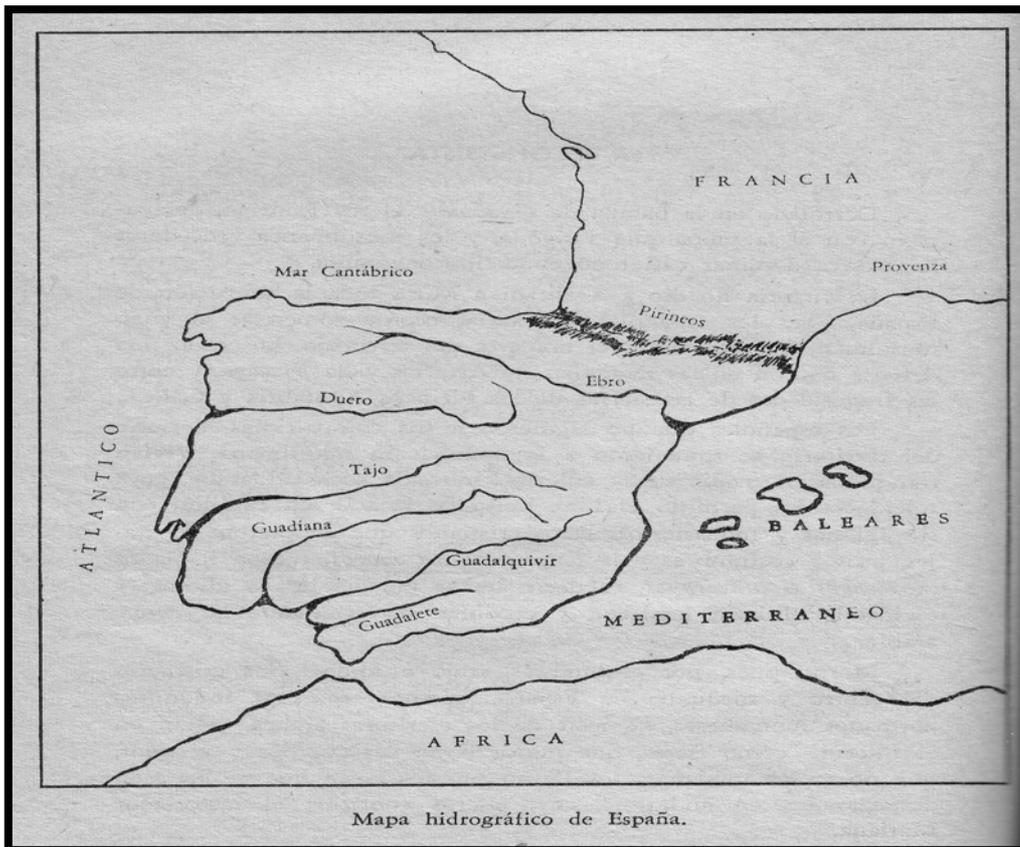
Fuente: (4:80)



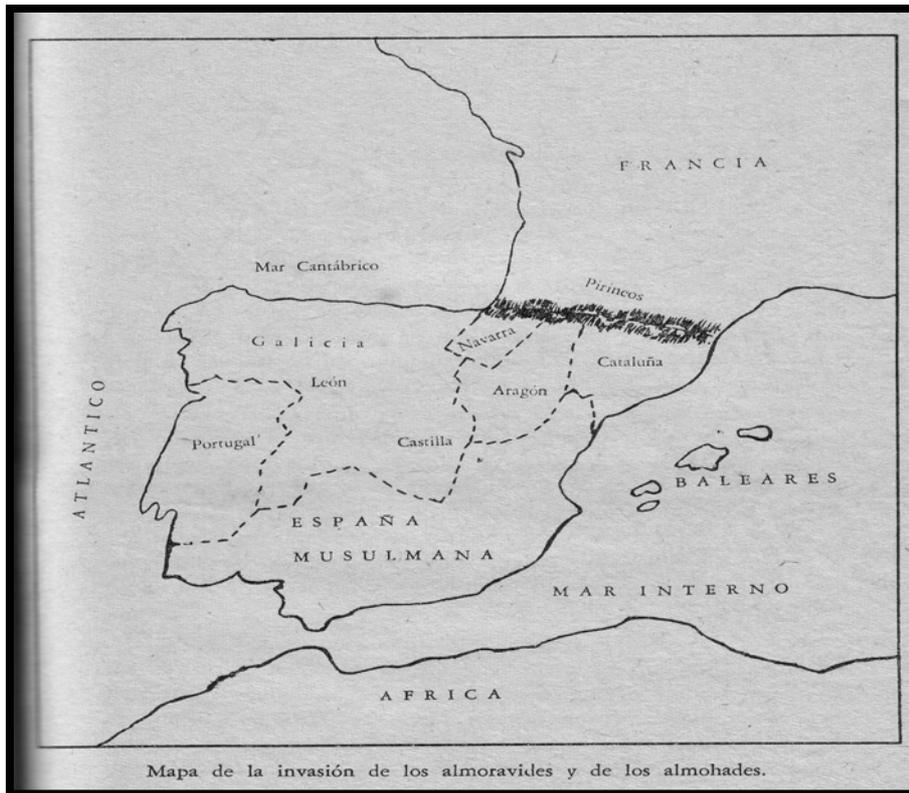
Fuente: (4:10)



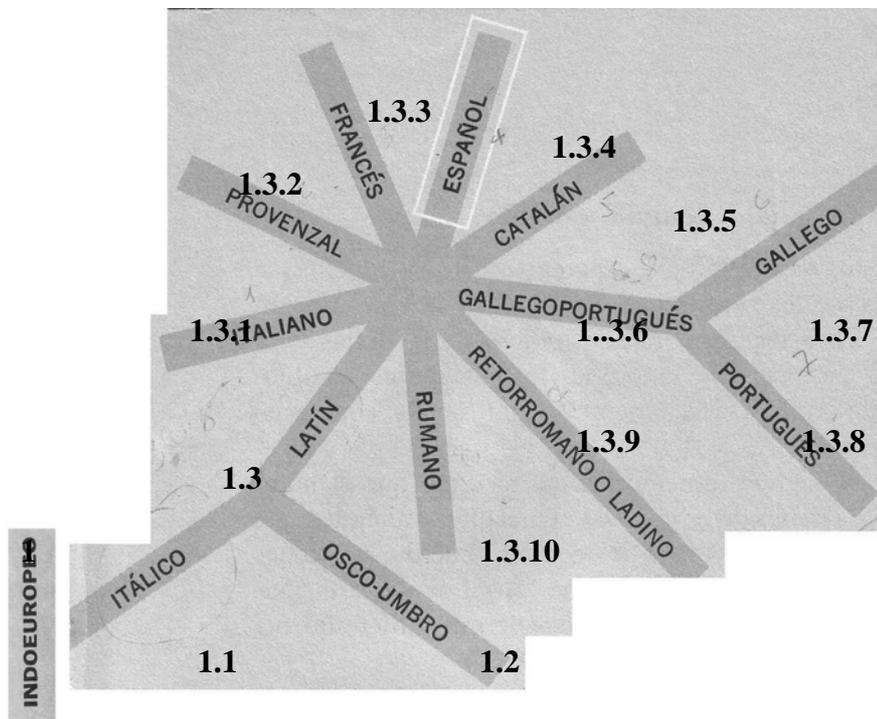
Fuente: (4:100)



Fuente: (4:96)

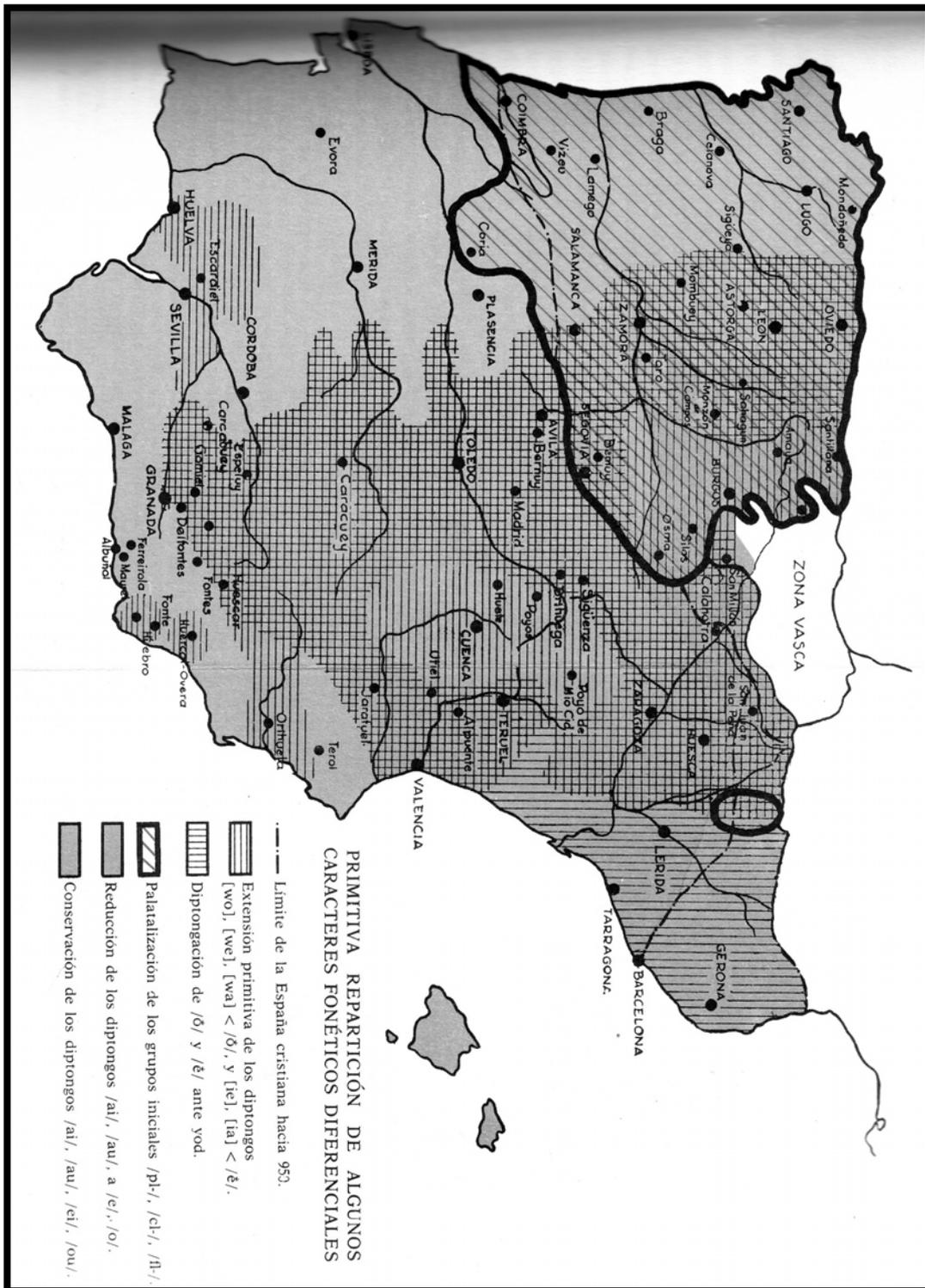


Fuente: (4:936)

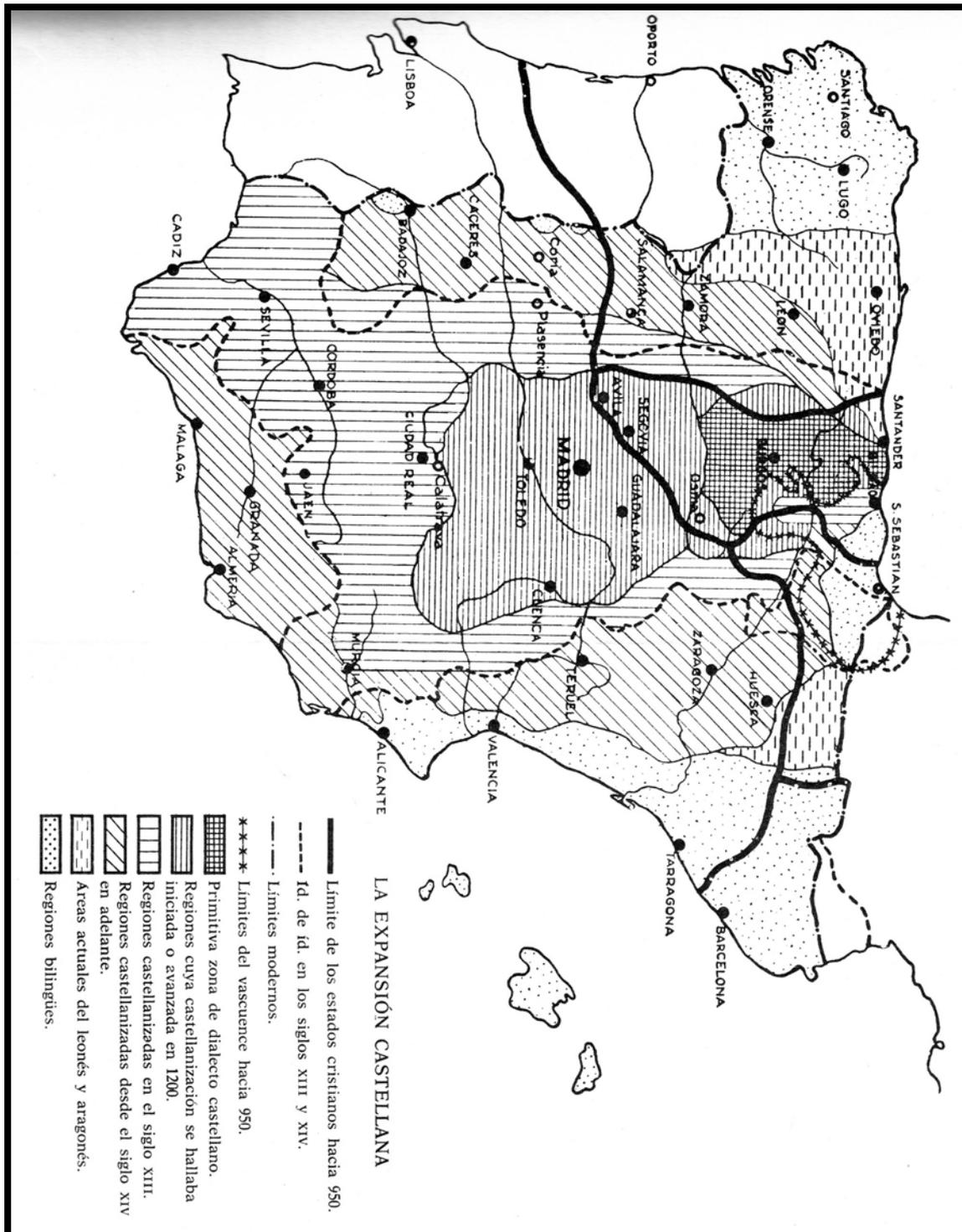


1. Tronco común. 1.1 Grupo itálico 1.2 Grupo osco – umbro 1.3 Grupo Latín del cual se desprenden los romances incluyendo en éste, el castellano / español

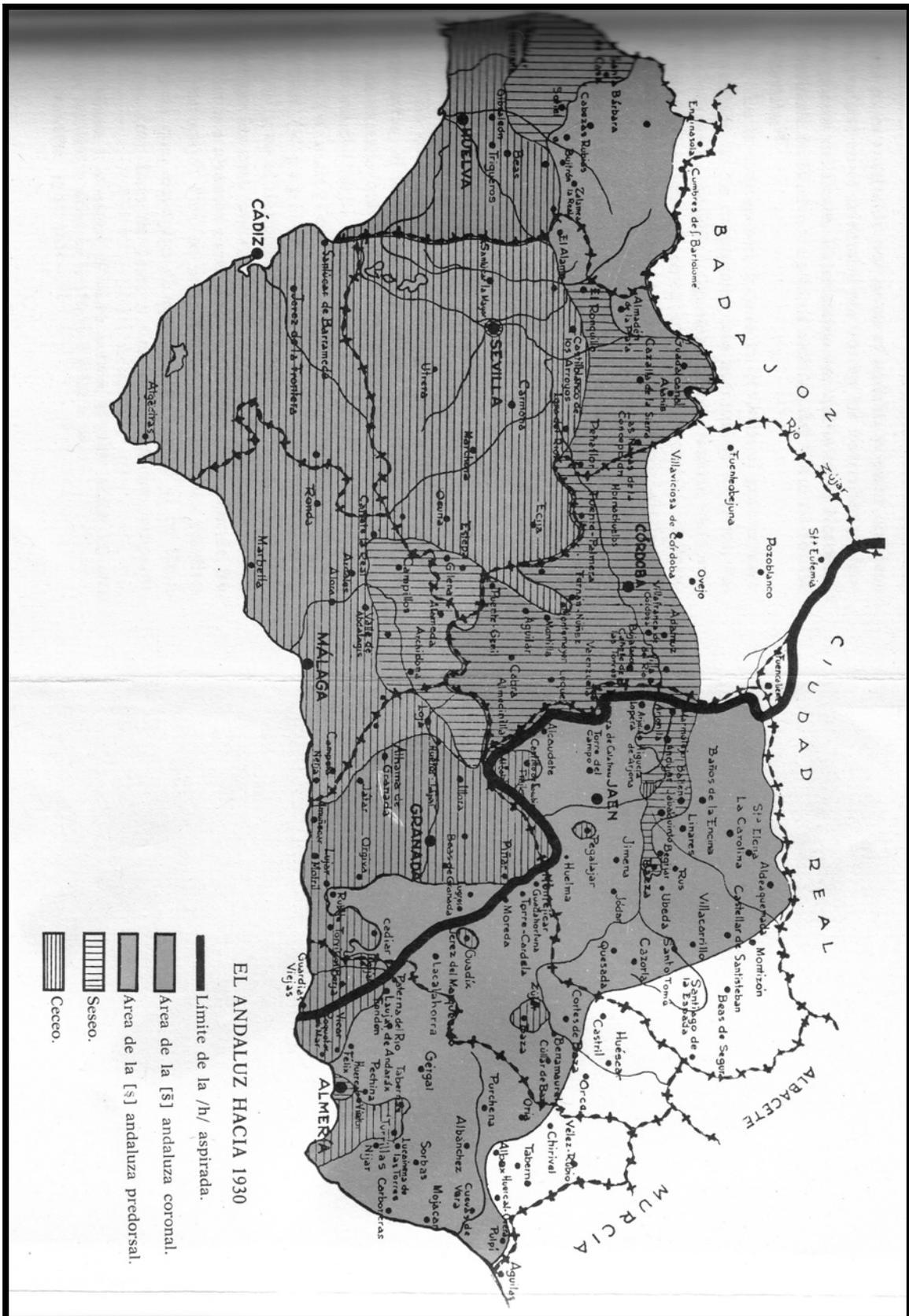
Fuente: (3:29)



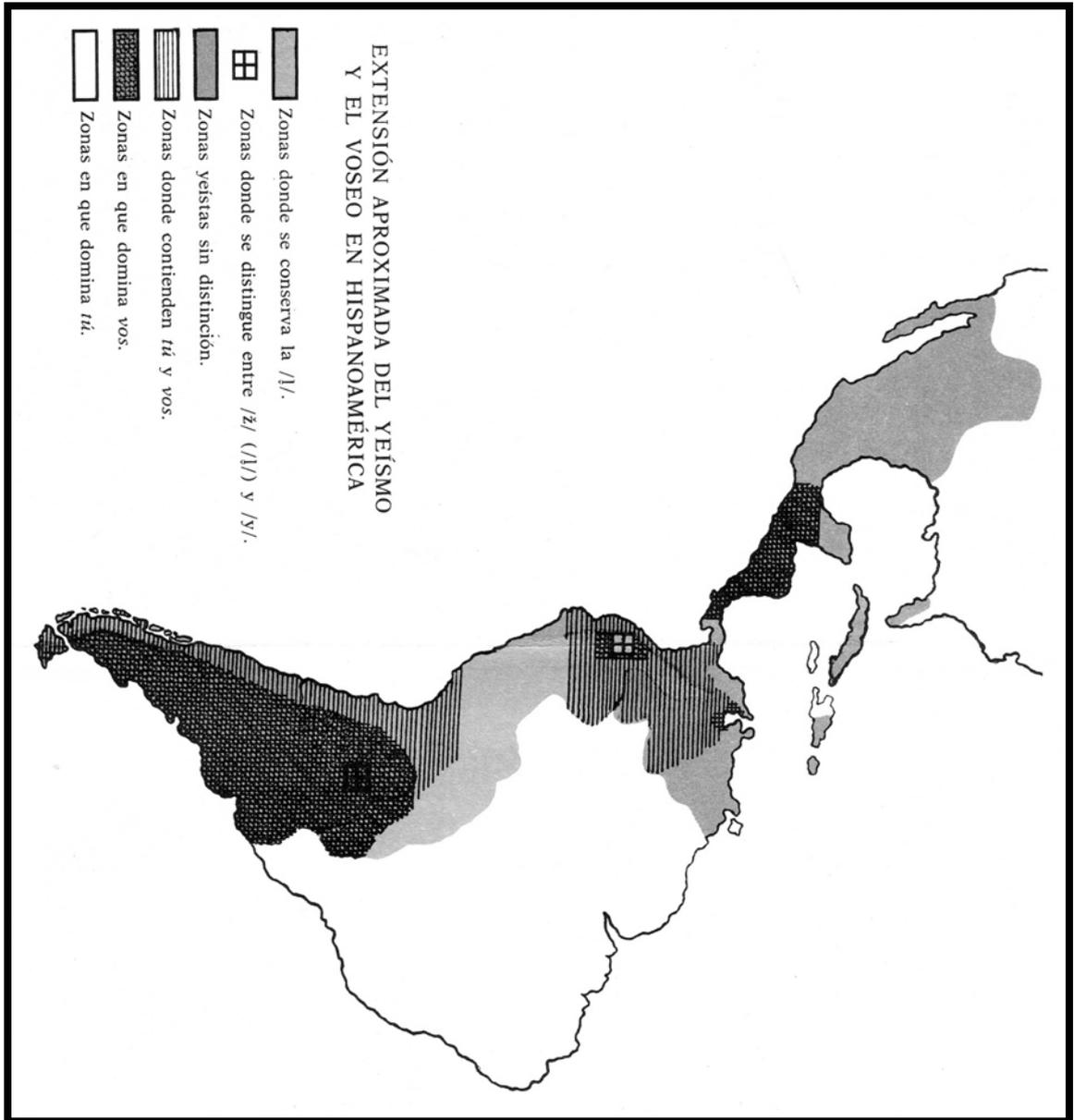
Fuente: (9:176)



Fuente: (9:192)



Fuente: (9:512)



Fuente: (9:576)